叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小弗兰基和他的戏剧(little Frankie At His Plays) 000001

2. 小弗兰基和他的戏剧(little Frankie At His Plays) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰基和他的戏剧(Little Frankie at His Plays)
第1/2页

['fræŋki]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[pleɪz]
Frankie	**at**	**His**	**Plays**
弗兰基	在	他的	演出

弗兰基和他的戏剧

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

['lɛzliːz]	[bʊks]
LESLIE'S	**BOOKS**
莱斯利的	图书

莱斯利的书

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	.
LITTLE	**CHILDREN**	**.**
小的	孩子们	.

小孩子。

[ðə; ðiː]	['lɪt(ə)l]	['fræŋki]	['sɪriːz]	.	[	[wʌn]	]
THE	**LITTLE**	**FRANKIE**	**SERIES**	**.**	**[**	**1**	**]**
这	小的	弗兰基	系列	.	[	1	]

小弗兰基系列。[1]

[bʊks]	['rɪt(ə)n]	[ɔːr]	['edɪtɪd]
BOOKS	**WRITTEN**	**OR**	**EDITED**
图书	书面	或者	编辑

撰写或编辑的书籍

[baɪ][ə; eɪ]	.	[ɑːr]	.	['beɪkər]	,
By **A**	**.**	**R**	**.**	**BAKER**	**,**
经过 一个	.	拉	.	面包师	,

作者：AR BAKER

[ænd; ənd]	[soʊld]	[baɪ]	[ɔːl]	['bʊkselər]	.
AND	**SOLD**	**BY**	**ALL**	**BOOKSELLERS**	**.**
和	卖	经过	全部	书店	.

所有书店均有售。

['kwestʃən]	[bʊks]	[ɑːn][ðə; ðiː]	['tɑːpɪks]	[ʌv; əv]	['kraɪsts]	['sɜːrmən]	[ɑːn][ðə; ðiː]	[maʊnt]	.
QUESTION	**BOOKS**	**on**	**the**	**Topics**	**of**	**Christ's**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**.**
问题	图书	在	这	主题	的	基督的	讲道	在	这	山	.

关于基督登山宝训主题的问答集。

['vɑːl]	.	[aɪ]	.	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	.	['vɑːl]	.	[iː]	.
Vol	**.**	**I**	**.**	**For**	**Children**	**.**	**Vol**	**.**	**II**	**.**
沃尔	.	我	.	为了	孩子们	.	沃尔	.	二	.

第一卷：儿童版。第二卷：

[fɔːr; fər] [juːθ] .
For **Youth** **.**
为了 青年 .

致青年。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

[fɔːr; fər] [ə'dʌlts] .
For **Adults** **.**
为了 成年人 .

适用于成人。

['lektʃərz] [ɑːn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] , [ɪn] [pres] .
Lectures **on** **These** **Topics** **,** **in** **press** **.**
讲座 在 这些 主题 , 在 按 .

关于这些主题的讲座，即将出版。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊks] .
LESLIE'S **SABBATH** **SCHOOL** **BOOKS** **.**
莱斯利的 安息日 学校 图书 .

莱斯利的安息日学校书籍。

[tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] .
Tim **,** **the** **Scissors** **Grinder** **.**
蒂姆 , 这 剪刀 磨床 .

蒂姆，剪刀研磨机。

['siːkwəl][tuː; tə] " [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] .
Sequel **to** **"** **Tim** **,** **the** **Scissors** **Grinder** **.**
续集 到 " 蒂姆 , 这 剪刀 磨床 .

《剪刀研磨机蒂姆》的续集。

" ['preri] ['flaʊər] .
" **Prairie** **Flower** **.**
" 草原 花 .

"草原之花。"

[ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] .
The **Bound** **Boy** **.**
这 边界 男生 .

被绑的男孩。

[ðə; ði] [baʊnd] [gɜːrl] .
The **Bound** **Girl** **.**
这 边界 女孩 .

被捆绑的女孩。

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [tuː] ['hoʊmz] ; [ɔːr] , ['ɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] .
The **Two** **Homes** **;** **or** **,** **Earning** **and** **Spending** **.**
这 二 房屋 ; 或者 , 收入 和 开支 .

两处住所；或者，收入和支出。

[ðə; ðiː]['ɔːrgən] - ['greɪndər] , [ɪn] [pres] .
The Organ - Grinder , in press .
这 器官 - 磨床 , 在 按 .

《手摇风琴师》，即将出版。

['kwestʃən] [bʊks] .
QUESTION BOOKS .
问题 图书 .

试题册。

[ðə; ðiː]['kætəkɪzəm] ['testɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] .
The Catechism tested by the Bible .
这 教理问答 测试 经过 这 圣经 .

经圣经检验的教理问答。

['vɑːl] . [aɪ] . [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . ['vɑːl] . [iː] .
Vol . I . For Children . Vol . II .
沃尔 . 我 . 为了 孩子们 . 沃尔 . 二 .

第一卷：儿童版。第二卷：

[fɔːr; fər] [ə'dʌlts] . [[ˌtuː'tuː]]
For Adults . [2]
为了 成年人 . [2]

成人适用。[2]

[ðə; ðiː] ['dɜːrmət] ['fæməli] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðiː]['kætəkɪzəm] .
THE DERMOTT FAMILY ; or , Stories Illustrating the Catechism .
这 德莫特 家庭 ; 或者 , 故事 图示 这 教理问答 .

德莫特家族；或，阐释教义问答的故事。

['vɑːl] . [aɪ] . ['dɒktrɪnz] [rɪ'spektɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .
Vol . I . Doctrines respecting God and Mankind .
沃尔 . 我 . 教义 尊重 上帝 和 人类 .

第一卷：关于上帝和人类的教义。

" [iː] . ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] .
" II . Doctrines of Grace .
" 二 . 教义 的 优雅 .

二、恩典教义。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] ['teɪbl] .
" III . Commandments of the First Table .
" 三、 . 诫命 的 这 第一的 桌子 .

“三、第一块石板上的诫命。

" [ˌaɪ 'viː] . [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sekənd] ['teɪbl] .
" IV . Commandments of the Second Table .
" 第四 . 诫命 的 这 第二 桌子 .

“Ⅳ. 第二块石板的诫命。

" [viː] . [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .
" V . Conditions of Eternal Life .
" Ⅴ . 状况 的 永恒 生活 .

五、永生的条件。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] [hoʊm] [laɪf] .
LESLIE'S HOME LIFE .
莱斯利的 家 生活 .

莱斯利的家庭生活。

['vɑ:l] . [aɪ] . ['kɔ:rə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Vol	.	I	.	Cora	and	the	Doctor	.
沃尔	.	我	.	科拉	和	这	医生	.

第一卷：科拉和医生。

" [i:] . ['kə:tisiz] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] .

"	II	.	Courtesies	of	Wedded	Life	.
"	二	.	礼貌	的	已婚	生活	.

二、婚姻生活的礼仪。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['eɪndʒl] .

"	III	.	The	Household	Angel	.
"	三、	.	这	家庭	天使	.

“三、家务天使。”

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lɛzli:z] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['sɪri:z] .

LESLIE'S	JUVENILE	SERIES	.
莱斯利的	少年	系列	.

莱斯利少儿系列。

['vɑ:l] . [aɪ] . [ðə; ði] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .

Vol	.	I	.	The	Motherless	Children	.
沃尔	.	我	.	这	无母	孩子们	.

第一卷：孤儿。

" [i:] . [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

"	II	.	Play	and	Study	.
"	二	.	玩	和	学习	.

二、玩耍和学习。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .

"	III	.	Howard	and	his	Teacher	.
"	三、	.	霍华德	和	他的	老师	.

三、霍华德和他的老师。

" [ˌaɪ 'vi:] . ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

"	IV	.	Trying	to	be	Useful	.
"	第四	.	尝试	到	是	有用	.

“IV. 努力变得有用。

" [vi:] . [dʒæk] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swi:pər] .

"	V	.	Jack	,	the	Chimney	Sweeper	.
"	V	.	杰克	,	这	烟囱	清扫器	.

V.杰克，烟囱清洁工。

" ['vaɪ, 'vi:] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊski:pər] .

The	Young	Housekeeper	.
这	年轻的	管家	.

年轻的管家。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

['lɪt(ə)l] ['ægnəs] . [[θri:]]
Little Agnes . [3]
小的 艾格尼丝 . [3]

小艾格尼丝。[3]

[ðə; ði] ['rɑ:bɪn] ['redbrest] ['sɪri:z] .
THE ROBIN REDBREAST SERIES .
这 罗宾 红胸鸟 系列 .

知更鸟红胸系列。

[ðə; ði]['rəubinz] - [nest] .
THE ROBINS ' NEST .
这 知更鸟 - 巢 .

知更鸟巢。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
LITTLE ROBINS IN THE NEST .
小的 知更鸟 在 这 巢 .

巢里的小知更鸟。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [flai] .
LITTLE ROBINS LEARNING TO FLY .
小的 知更鸟 学习 到 飞 .

小知更鸟学飞。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
LITTLE ROBINS IN TROUBLE .
小的 知更鸟 在 麻烦 .

小知更鸟遇到麻烦了。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] - [frendz] .
LITTLE ROBINS ' FRIENDS .
小的 知更鸟 - 朋友们 .

小知更鸟的朋友们。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] - [lʌv] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
LITTLE ROBINS ' LOVE ONE TO ANOTHER .
小的 知更鸟 - 爱 一 到 其他 .

小知更鸟彼此相爱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] ['sɪri:z] .
THE LITTLE FRANKIE SERIES .
这 小的 弗兰基 系列 .

小弗兰基系列。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
LITTLE FRANKIE AND HIS MOTHER .
小的 弗兰基 和 他的 母亲 .

小弗兰基和他的妈妈。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
LITTLE FRANKIE AT HIS PLAYS .
小的 弗兰基 在 他的 演出 .

小弗兰基在演出。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
LITTLE FRANKIE AND HIS COUSIN .
小的 弗兰基 和 他的 表哥 .

小弗兰基和他的表弟。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
LITTLE FRANKIE AND HIS FATHER .
小的 弗兰基 和 他的 父亲 .

小弗兰基和他的爸爸。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
LITTLE **FRANKIE** **ON** **A** **JOURNEY** **.**
小的 弗兰基 在 一个 旅行 .

小弗兰基的旅程。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət] [skuːl] . [[fɔːr]]
LITTLE **FRANKIE** **AT** **SCHOOL** **.** **[** **4** **]**
小的 弗兰基 在 学校 . [4]

小弗兰基在学校。[4]

['tiːtʃɪŋ] ['pɑːnˌtoʊ][tuː; tə] [riːd] . [[faɪv]]
TEACHING **PONTO** **TO** **READ** **.** **[** **5** **]**
教学 蓬托 到 读 . [5]

教庞托阅读。[5]

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['fræŋki]
FRANKIE
弗兰基

弗兰基

[æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
AT **HIS** **PLAYS** **.**
在 他的 演出 .

在他的戏剧中。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE **LESLIE** **,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] ['sɪriːz] ; "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **HOME** **LIFE** **SERIES** **;** **"**
作者 的 " 这 家 生活 系列 ; "

《家庭生活系列》作者;

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** **.**
" 太太 .

"太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
JUVENILE **SERIES** **,** **"** **ETC** **.**
少年 系列 , " ETC .

青少年系列，等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['krɔzbi] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] .
CROSBY **AND** **NICHOLS** **.**
克罗斯比 和 尼科尔斯 .

克罗斯比和尼科尔斯。

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] . [[sɪks]]
117 **Washington** **Street** **.** **[** **6** **]**
- 华盛顿 街道 . [6]

华盛顿街 117 号。[6]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1860** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1860年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
A **.** **R** **.** **BAKER** **,**
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED **AT** **THE**
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON **STEREOTYPE** **FOUNDRY** **.** **[** **7** **]**
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['fræŋki]
FRANKIE
弗兰基

弗兰基

[æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
AT **HIS** **PLAYS** **.**
在 他的 演出 .

在他的戏剧中。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] .
FRANKIE **AND** **HIS** **WHEELBARROW** **.**
弗兰基 和 他的 独轮车 .

弗兰基和他的独轮车。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['fræŋki] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪʤ] ,

I	have	already	told	you	that	Frankie	lived	in	a	pretty	cottage	,
我	有	已经	讲述	你	那	弗兰基	居住地	在	一个	漂亮的	小屋	,

我已经告诉过你，弗兰基住在一间漂亮的农舍里。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] , [wɪʧ] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

separated	from	the	road	by	a	green	lawn	,	which	lay	in	front	of	it	.
分开	从	这	路	经过	一个	绿色的	草地	,	哪个	躺	在	正面	的	它	.

它与道路之间隔着一片绿茵茵的草坪，草坪就位于它前面。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['loʊər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ]

On	the	other	side	of	the	street	,	the	land	was	much	lower	,	a	little	shining
在	这	其他	边	的	这	街道	,	这	土地	曾是	很多	降低	,	一个	小的	灼灼

[brʊk] ['rʌnɪŋ] [[eɪt]]

brook	running	[	8	]
溪	跑步	[	8	]

街道的另一边地势低洼，有一条闪闪发光的小溪流淌[8]

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['æftər][ə; eɪ][reɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]

through	it	,	and	sometimes	,	after	a	rain	,	there	was	quite	a	pond	of
通过	它	,	和	有时	,	后	一个	雨	,	那里	曾是	相当	一个	池塘	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

穿过它，有时下雨后会形成相当大的水塘。

[ɪn] ['wɪntər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɪli] [tuː; tə] [skeɪt] .

In	winter	this	was	a	pleasant	place	for	Willie	to	skate	.
在	冬天	这	曾是	一个	令人愉快的	地方	为了	威利	到	滑冰	.

冬天，这里是威利滑冰的好去处。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

His	mamma	liked	it	,	because	she	could	watch	him	from	the	windows	;
他的	妈妈	喜欢	它	,	因为	她	可以	手表	他	从	这	视窗	;

['wɪli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Willie	liked	it	,
威利	喜欢	它	,

他妈妈喜欢这样，因为她可以从窗户里看着他；威利也喜欢这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][koʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [hoʊm][tuː; tə][wɔːrm][hɪm'self] ;

because	when	his	hands	were	cold	he	could	run	home	to	warm	himself	;
因为	什么时候	他的	双手	是	寒冷的	他	可以	跑步	家	到	温暖的	他自己	;

[ænd; ənd] ['frænŋki] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Frankie	liked	it	,
和	弗兰基	喜欢	它	,

因为当他的手冷的时候，他可以跑回家取暖；弗兰基很喜欢这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

because	it	made	him	laugh	and	clap	his	hands	to	see	his	brother
因为	它	制成	他	笑	和	拍	他的	双手	到	看	他的	兄弟

[baʊ; boʊ][ænd; ənd][tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [[naɪn]]

bow	and	turn	this	way	and	that	,	[	9	]
弓	和	转动	这	方式	和	那	,	[	9	]

因为看到哥哥鞠躬、转身，他忍不住笑了起来，拍起了手[9]。

[rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [sʌtʃ] ['prɪti] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

run	a	few	steps	,	and	then	make	such	pretty	figures	on	the	ice	.
跑步	一个	很少	步骤	,	和	然后	制作	这样的	漂亮的	数据	在	这	冰	.

跑几步，然后在冰上做出漂亮的动作。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['wɪli] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] .

He	had	no	doubt	at	all	but	Willie	did	all	this	just	to	amuse	him	.
他	有	不	怀疑	在	全部	但	威利	做过	全部	这	只是	到	娱乐	他	.

他毫不怀疑，威利做这一切都只是为了逗他开心。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

If	you	could	have	seen	him	as	he	stood	in	his	chair	at	the	front	window	,
如果	你	可以	有	已见	他	作为	他	站立	在	他的	椅子	在	这	正面	窗户	,

如果你能看到他站在前窗椅子上的情景，

[haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,

how	he	jumped	up	and	down	,	and	threw	his	head	back	,
如何	他	跳了起来	向上	和	向下	,	和	扔	他的	头	后退	,

他上蹿下跳，头向后仰，

[ænd; ənd] [ðen] [held][ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['læfɪŋ] [soʊ] ['merəli] ,

and	then	held	it	far	forward	on	his	breast	,	laughing	so	merrily	,
和	然后	握住	它	远的	向前	在	他的	胸部	,	笑	所以	兴高采烈地	,

然后他把包抱在胸前，笑得合不拢嘴。

['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ə'freʃ] ['evri] [taɪm] ['wɪli] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

bursting	out	afresh	every	time	Willie	made	a	bow	or	stretched	out	his	arms	,
爆发	出去	重新	每一个	时间	威利	制成	一个	弓	或者	拉伸	出去	他的	武器	,

每当威利鞠躬或伸展双臂时，声音都会再次迸发出来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [-]

you	could	not	have	[	10	]
你	可以	不是	有	[	-	]

你不可能拥有[10]

[helpt] ['læfɪŋ] [jɔːr'self] , [aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

helped	laughing	yourself	,	out	of	sympathy	.
帮助	笑	你自己	,	出去	的	同情	.

出于同情，你也忍不住笑了起来。

['sæli] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Sally	seemed	to	enjoy	it	as	much	as	he	did	.
莎莉	似乎	到	享受	它	作为	很多	作为	他	做过	.

莎莉似乎和他一样喜欢它。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	declare	,	"	she	said	one	day	,
"	我	宣布	,	"	她	说	一	天	,

"我宣布，"她有一天说道，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

as	her	mistress	entered	the	room	and	found	her	sitting	by	the	fire	with	her	work	,
作为	她	情妇	进入	这	房间	和	成立	她	坐着	经过	这	火	和	她	工作	,

当她的女主人走进房间，发现她正坐在火炉旁工作时，

[waɪl] ['fræŋki] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [aɪ] ['hævnt] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

while	Frankie	stood	at	the	window	,	"	I	haven't	laughed	so	much	in	a	month	.
尽管	弗兰基	站立	在	这	窗户	,	"	我	还没有	笑了	所以	很多	在	一个	月	.

弗兰基站在窗边说："我已经一个月没这么开怀大笑了。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌnz] [hɑːrt] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

It	does	one's	heart	good	just	to	see	how	the	little	fellow	enjoys	his	brother's
它	做	一个人的	心	好的	只是	到	看	如何	这	小的	同伴	享受	他的	兄弟

[spɔːrt] . " [-]

sport	.	"	[	11	]
运动	.	"	[	-	]

看到小家伙享受着哥哥的运动，真是让人感到欣慰。[11]

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrn] .

Back	of	the	house	where	he	lived	there	was	a	barn	.
后退	的	这	房子	在哪里	他	居住地	那里	曾是	一个	谷仓	.

他住的房子后面有个谷仓。

[hɪz; ɪz]['pɑːpə][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

His	papa	did	not	keep	a	horse	in	it	,	but	one	day	,	after	some	months	,
他的	爸爸	做过	不是	保持	一个	马	在	它	,	但	一	天	,	后	一些	几个月	,

他爸爸以前没在里面养马，但几个月后的一天，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

a	gentleman	came	to	pass	a	few	days	at	the	cottage	,
一个	绅士	来了	到	经过	一个	很少	天	在	这	小屋	,

几天前，一位绅士在小屋里住了几天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

and	his	horse	was	put	up	in	the	barn	.
和	他的	马	曾是	放	向上	在	这	谷仓	.

他的马被关进了马厩。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər]

One	pleasant	evening	,	when	papa	,	and	mamma	,	and	their	friends	were
一	令人愉快的	晚上	,	什么时候	爸爸	,	和	妈妈	,	和	他们的	朋友们	是

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

walking	in	the	garden	,
步行	在	这	花园	,

在一个宜人的傍晚，爸爸、妈妈和他们的朋友们在花园里散步时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

the	gentleman	said	he	would	lead	his	horse	down	to	the	pond	,
这	绅士	说	他	会	带领	他的	马	向下	到	这	池塘	,

那位先生说他会牵着马到池塘边去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [-]

and	give	him	some	water	to	drink	,	[	12	]
和	给	他	一些	水	到	喝	,	[	-	]

给他一些水喝[12]

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['wɪli] [tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] .

and	he	invited	Willie	to	ride	upon	the	horse's	back	.
和	他	受邀	威利	到	骑	之上	这	马匹	后退	.

他邀请威利骑在马背上。

['wɪliːz] ['pɑːpə] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [fæst][baɪ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [meɪn] .

Willie's	papa	helped	him	on	,	and	he	held	fast	by	the	horse's	mane	.
威利的	爸爸	帮助	他	在	,	和	他	握住	快速地	经过	这	马匹	鬃毛	.

威利的爸爸帮他往上爬，他紧紧抓住马鬃。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['fræŋki] ['wɑːntɪd][tuː; tə][raɪd] [tuː] .

When	he	came	back	,	Frankie	wanted	to	ride	too	.
什么时候	他	来了	后退	,	弗兰基	通缉	到	骑	也	.

弗兰基回来后也想骑马。

['mæmə] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

Mamma	**was**	**afraid**	**he**	**would**	**fall**	**;**	**but**	**the**	**gentleman**	**said**	**the**	**horse**	**was**
妈妈	曾是	害怕的	他	会	落下	;	但	这	绅士	说	这	马	曾是

['dʒent(ə)l] ,

gentle	**,**
温和的	,

妈妈担心他会摔倒；但那位先生说这匹马很温顺。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm] ['veri] ['taɪtli] .

and	**papa**	**said**	**he**	**would**	**hold**	**him**	**very**	**tightly**	**.**
和	爸爸	说	他	会	抓住	他	非常	紧紧	.

爸爸说他会紧紧地抱着他。

[soʊ] ['fræŋki] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn]['raɪdɪŋ] .

So	**Frankie**	**mounted**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**took**	**his**	**first**	**lesson**	**in**	**riding**	**.**
所以	弗兰基	安装	这	马	,	和	采取	他的	第一的	课	在	骑术	.

于是弗兰基骑上马，上了第一堂骑马课。

['pɑːpə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [-]

Papa	**was**	**going**	**to**	**walk**	**[**	**13**	**]**
爸爸	曾是	去	到	走	[	-	]

爸爸要去散步[13]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , " ['poʊni][wɑːnt]['wɔːtər][dʒen] , ['pɑːpə] ;

about	**the**	**grounds**	**,**	**but**	**the**	**little**	**boy**	**said**	**,**	**"**	**Pony**	**want**	**water**	**gen**	**,**	**papa**	**;**
关于	这	理由	,	但	这	小的	男生	说	,	"	小马	想	水	基因	,	爸爸	;

关于场地，但小男孩说："爸爸，小马想要水源；

['poʊni][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['wɔːtər] .

pony	**must**	**have**	**more**	**water**	**.**
小马	必须	有	更多的	水	.

小马需要更多水。

" ['fræŋki] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [bɪ'fɔːr] .

"	**Frankie**	**had**	**never**	**been**	**to**	**the**	**pond**	**before**	**.**
"	弗兰基	有	绝不	到过	到	这	池塘	前	.

弗兰基以前从未去过这个池塘。

[fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ðen] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][reɪl] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

First	**they**	**had**	**to**	**cross**	**the**	**road**	**,**	**then**	**go**	**through**	**the**	**rail**	**fence**	**into**	**the**	**field**
第一的	他们	有	到	叉	这	路	,	然后	去	通过	这	轨	栅栏	进入	这	场地

.

:
.

他们首先要穿过马路，然后穿过栅栏进入田野。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][let] [daʊn] [tuː] [baːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['kerfəli] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]

The	**gentleman**	**let**	**down**	**two**	**bars**	**,**	**and**	**the**	**horse**	**carefully**	**stepped**	**over**	**the**
这	绅士	让	向下	二	酒吧	,	和	这	马	小心	步	超过	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

那位先生放下了两根横杆，马儿小心翼翼地跨过了另一根。

[ðen] ['pɑːpə][held][hɪz; ɪz]['beɪbi]['veri] [taɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp]

Then	**papa**	**held**	**his**	**baby**	**very**	**tight**	**,**	**because**	**they**	**were**	**going**	**down**	**a**	**steep**
然后	爸爸	握住	他的	婴儿	非常	紧的	,	因为	他们	是	去	向下	一个	陡

[pleɪs] [-]

place	**[**	**14**	**]**
地方	[	-	]

爸爸紧紧地抱着他的孩子，因为他们正走下陡峭的地方[14]

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into **the** **water** **.**
进入 这 水 .

进入水中。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] ['poʊni] [wʊd] [nɑːt][drɪŋk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['fræŋki]
The **gentleman** **thought** **pony** **would** **not** **drink** **again** **;** **but** **he** **did** **,** **and** **Frankie**
这 绅士 想法 小马 会 不是 喝 再次 ; 但 他 做过 , 和 弗兰基
[liːnd] ['oʊvər] ,
leaned **over** **,**
倾斜 超过 ,

那位先生以为小马不会再喝酒了；但它又喝了，弗兰基俯身过去，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sʌk] [ʌp] [greɪt] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and **saw** **him** **suck** **up** **great** **mouthfuls** **of** **water** **.**
和 锯 他 吸 向上 伟大的 一口一口 的 水 .

看到他大口大口地喝水。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['pɑːpə]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] ,
Then **they** **turned** **back** **,** **and** **went** **out** **of** **the** **field** **,** **papa** **holding** **the** **horse** **,**
然后 他们 转向 后退 , 和 去 出去 的 这 场地 , 爸爸 保持 这 马 ,

然后他们转身离开田野，爸爸牵着马。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][baːz] [ə'gen] .
while **the** **gentleman** **put** **up** **the** **bars** **again** **.**
尽管 这 绅士 放 向上 这 酒吧 再次 .

而那位先生则重新竖起了栅栏。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['seɪfli] [hoʊm] .
Mamma **was** **very** **glad** **to** **get** **her** **boy** **safely** **home** **.**
妈妈 曾是 非常 高兴的 到 得到 她 男生 安全 家 .

妈妈很高兴儿子平安回家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd][hɜːrt][hɪm'self] ,
She **had** **been** **anxious** **all** **the** **time** **,** **for** **fear** **he** **would** **fall** **and** **hurt** **himself** **,**
她 有 到过 焦虑的 全部 这 时间 , 为了 害怕 他 会 落下 和 伤害 他自己 ,
[-]
[**15** **]**
[-]

她一直很焦虑，害怕他会摔倒受伤。[15]

[ðoʊ] ['pɑːpə] [læft] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
though **papa** **laughed** **,** **and** **told** **her** **there** **was** **no** **danger** **.**
尽管 爸爸 笑了 , 和 讲述 她 那里 曾是 不 危险 .

爸爸笑着告诉她没有危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['pɑːnˌtoʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]
She **had** **kept** **Ponto** **near** **her** **,** **for** **fear** **he** **would** **bark** **and** **frighten** **the**
她 有 保留 蓬托 靠近 她 , 为了 害怕 他 会 吠 和 吓唬 这
[streɪndʒ] [hɔːrs] .
strange **horse** **.**
奇怪的 马 .

她一直让蓬托待在身边，怕它吠叫吓到那匹陌生的马。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['frænki] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf] , [hiː; hi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But **the** **moment** **Frankie** **was** **taken** **off** **,** **he** **flew** **up** **to** **him** **,**
但 这 片刻 弗兰基 曾是 已采取 离开 , 他 飞翔 向上 到 他 ,

但弗兰基一被带走，他就飞到他身边。

[ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
and **licked** **his** **face** **and** **hands** **,** **and** **tried** **to** **spring** **on** **his** **neck** **,**
和 舔过 他的 脸 和 双手 , 和 尝试 到 春天 在 他的 脖子 ,

然后舔了舔他的脸和手，并试图扑到他的脖子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

he	was	so	glad	to	see	him	.
他	曾是	所以	高兴的	到	看	他	.

他见到他非常高兴。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['fræŋki] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːnˌtoʊ] .

I	don't	know	what	Frankie	would	have	done	without	Ponto	.
我	不	知道	什么	弗兰基	会	有	完毕	没有	蓬托	.

我不知道如果没有庞托，弗兰基会怎么办。

['wɪli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][wɜːr; wər][æt; ət] [-]

Willie	and	Margie	were	at	[	16	]
威利	和	玛吉	是	在	[	-	]

威利和玛吉在[16]

[skuːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

school	;	and	there	were	a	great	many	hours	when	he	would	have	had
学校	;	和	那里	是	一个	伟大的	许多	小时	什么时候	他	会	有	有

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'loʊn] .

to	play	alone	.
到	玩	独自的	.

上学期间，他有很多时间不得不独自玩耍。

[bʌt; bət]['pɑːnˌtoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

But	Ponto	was	always	ready	for	a	frolic	.
但	蓬托	曾是	总是	准备好	为了	一个	嬉戏	.

但蓬托总是随时准备玩耍嬉戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['rɑðər] [tuː]

He	was	never	tired	or	out	of	humor	,	though	sometimes	he	was	rather	too
他	曾是	绝不	疲劳的	或者	出去	的	幽默	,	尽管	有时	他	曾是	相当	也

[rʌf] ;

rough	;
粗糙的	;

他从不疲倦或失去兴致，尽管有时他说话有点粗鲁；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][soʊ] [mʌtʃ] ,

and	then	he	loved	his	young	master	so	much	,
和	然后	他	喜爱	他的	年轻的	掌握	所以	很多	,

然后，他非常爱他的少爷。

[ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['fræŋki] [laɪkt] .

that	he	wanted	to	kiss	him	oftener	than	Frankie	liked	.
那	他	通缉	到	吻	他	更频繁	比	弗兰基	喜欢	.

他想亲吻他的次数比弗兰基希望的要多得多。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ['pɑːpə][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə][roʊl]

Early	in	the	summer	,	papa	had	bought	a	wheelbarrow	for	his	boy	to	roll
早期的	在	这	夏天	,	爸爸	有	买	一个	独轮车	为了	他的	男生	到	卷

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

in	the	yard	.
在	这	院子	.

初夏时节，爸爸给儿子买了一辆独轮车，让他可以在院子里推着玩。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	17	]
它	[	-	]

它[17]

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər] ['prɪti] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɪn][gɪlt] .

was	painted	red	,	and	on	the	sides	were	pretty	pictures	painted	in	gilt	.
曾是	绘	红色的	,	和	在	这	侧面	是	漂亮的	图片	绘	在	镀金	.

它被漆成红色，侧面绘有漂亮的镀金图案。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] , [smuːð] ['hændlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wiːl] ,

It	had	long	,	smooth	handles	,	and	a	large	wheel	,
它	有	长的	,	光滑的	把手	,	和	一个	大的	车轮	,

它有长长的、光滑的把手和一个大轮子，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːks] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] .

so	that	it	ran	along	the	walks	very	nicely	indeed	.
所以	那	它	跑	沿着	这	散步	非常	很好	的确	.

所以它沿着步道运行得非常漂亮。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['plez(ə)nt] [pleɪz] ['fræŋki] [hæd; həd]

I	wish	you	could	have	been	there	to	see	what	pleasant	plays	Frankie	had
我	希望	你	可以	有	到过	那里	到	看	什么	令人愉快的	演出	弗兰基	有

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] ;

with	his	dog	and	his	wheelbarrow	;
和	他的	狗	和	他的	独轮车	;

真希望你当时也在场，看看弗兰基和他的狗以及他的手推车玩得多么开心；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	as	you	were	not	,	I	will	try	to	tell	you	about	it	.
但	作为	你	是	不是	,	我	将要	尝试	到	告诉	你	关于	它	.

但既然你不在，我就试着跟你讲讲这件事吧。

['mæmə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [-]

Mamma	had	made	a	pretty	[	18	]
妈妈	有	制成	一个	漂亮的	[	-	]

妈妈做了一个漂亮的[18]

[sʌn] ['bɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [frɪl] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

sun	bonnet	,	with	a	deep	frill	to	shade	his	face	,
太阳	引擎盖	,	和	一个	深的	褶边	到	阴影	他的	脸	,

遮阳帽，帽檐很深，可以遮住他的脸。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [duː] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	as	soon	as	the	sun	had	dried	up	the	dew	,	she	tied	it	on	his
和	作为	很快	作为	这	太阳	有	干燥	向上	这	露	,	她	系	它	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

太阳晒干露水后，她就把头发系在他的头上。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pɑːnˌtoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	let	him	run	all	about	the	grounds	with	only	Ponto	to	take	care	of
和	让	他	跑步	全部	关于	这	理由	和	仅有的	蓬托	到	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让他到处乱跑，只有 Ponto 照顾他。

['pɑːnˌtoʊ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;

Ponto	knew	very	well	that	the	little	fellow	was	left	in	his	charge	;
蓬托	知道	非常	出色地	那	这	小的	同伴	曾是	左边	在	他的	收费	;

蓬托很清楚，这个小家伙托付给了他照顾；

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [sed] , " ['pɑːnˌtoʊ] , [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['mæstər] ,

and	when	mamma	said	,	"	Ponto	,	look	here	,	sir	;	take	care	of	your	little	master	,
和	什么时候	妈妈	说	,	"	蓬托	,	看	这里	,	先生	;	拿	关心	的	你的	小的	掌握	,

妈妈说："蓬托，先生，看这里；照顾好你的小主人。"

" [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [-]
" he would hold up his head , and wag his tail , [19]
" 他 会 抓住 向上 他的 头 , 和 摇摆 他的 尾巴 , [-]

他会抬起头，摇摇尾巴[19]

[ænd; ənd] [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] , [ɪn'diːd] ,
and bow , wow , wow , as much as to say , " Yes , indeed ,
和 弓 , 哇 , 哇 , 作为 很多 作为 到 说 , " 是的 , 的确 ,
[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am .
女士 .

然后鞠躬、惊叹、惊叹，仿佛在说："是的，女士。"

" [ðen] ['fræŋki] [wʊd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæroʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːnˌtoʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd]
" Then Frankie would run along wheeling his barrow , and Ponto close beside
" 然后 弗兰基 会 跑步 沿着 惠灵 他的 巴罗 , 和 蓬托 关闭 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后弗兰基会推着他的小车跑过来，庞托紧随其后。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .
until they came to the woodpile .
直到 他们 来了 到 这 木柴堆 .

直到他们来到柴堆旁。

[hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ;
Here the little boy stopped , and began to fill his barrow with sticks ;
这里 这 小的 男生 停止 , 和 开始 到 充满 他的 巴罗 和 棍子 ;

小男孩停了下来，开始往手推车里装树枝；

[ænd; ənd] ['pɑːnˌtoʊ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['fræŋki] [dɪd]
and Ponto picked them up in his teeth almost as fast as Frankie did
和 蓬托 挑选 他们 向上 在 他的 牙齿 几乎 作为 快速地 作为 弗兰基 做过
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
with his hands .
和 他的 双手 .

庞托用牙齿叼起它们的速度几乎和弗兰基用手叼起它们的速度一样快。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [soʊ] [ðæt] [wen] ['fræŋki] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
Sometimes he was wild and full of fun , so that when Frankie wanted to
有时 他 曾是 荒野 和 满的 的 乐趣 , 所以 那 什么时候 弗兰基 通缉 到
[teɪk] [-]
take [20]
拿 [-]

有时他狂野不羁，充满乐趣，所以当弗兰基想要[20]

[ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bæroʊ] ,
the stick from his mouth and put it in the barrow ,
这 戳 从 他的 嘴 和 放 它 在 这 巴罗 ,

他从嘴里拿出棍子，放进手推车里。

['pɑːnˌtoʊ] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
Ponto would spring up into the air , and run away ; but when he heard his
蓬托 会 春天 向上 进入 这 空气 , 和 跑步 离开 ; 但 什么时候 他 听到 他的
['mæstər] [seɪ] ,
master say ,
掌握 说 ,

蓬托会跳到空中，然后逃跑；但当他听到主人说，

" [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['soʊbər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Come	here	,	sir	,	"	he	would	be	sober	in	a	moment	.
"	来	这里	,	先生	,	"	他	会	是	清醒	在	一个	片刻	.

"先生，过来一下，"他很快就清醒过来。

[oʊ] , ['pɑːnˌtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['noʊɪŋ] [dɔːg] [ɪn'diːd] !

O	,	Ponto	was	a	very	knowing	dog	indeed	!
哦	,	蓬托	曾是	一个	非常	会心	狗	的确	!

哦，庞托真是一只非常聪明的狗!

[wen] [ðə; ði] ['bæroʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] , ['fræŋki] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

When	the	barrow	was	full	,	Frankie	rolled	it	to	the	back	door	,
什么时候	这	巴罗	曾是	满的	,	弗兰基	滚动	它	到	这	后退	门	,

手推车装满后，弗兰基把它推到后门。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][set][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][dʒeɪn] .

and	put	it	in	a	basket	set	there	for	him	by	Jane	.
和	放	它	在	一个	篮子	放	那里	为了	他	经过	简	.

然后把它放在简为他准备的篮子里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [-]

When	she	saw	him	coming	,	she	called	[	21	]
什么时候	她	锯	他	未来	,	她	称为	[	-	]

当她看到他走过来时，她喊道[21]

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [ʃʊr] [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]

out	through	the	window	,	"	Sure	and	he's	not	a	baby	at	all	,	but	a	man
出去	通过	这	窗户	,	"	当然	和	他是	不是	一个	婴儿	在	全部	,	但	一个	男人

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

透过窗户，他说道："当然，他根本不是婴儿，而是一个十足的男人。"

[tuː; tə][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [wʊd] .

to	be	bringing	me	all	my	wood	.
到	是	带来	我	全部	我的	木头	.

把所有的木柴都给我送来。

[ʃʊr] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [keɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

Sure	and	I'll	make	him	a	nice	cake	for	his	supper	.
当然	和	患病的	制作	他	一个	好的	蛋糕	为了	他的	晚餐	.

当然可以，我会给他做一个好吃的蛋糕当晚餐。

" [ðen] ['fræŋki] [felt] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

"	Then	Frankie	felt	very	large	,
"	然后	弗兰基	毛毡	非常	大的	,

"然后弗兰基觉得自己非常庞大，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [smaɪl] .

and	walked	off	with	his	head	up	and	his	lips	parted	in	a	pleasant	smile	.
和	步行	离开	和	他的	头	向上	和	他的	嘴唇	分手了	在	一个	令人愉快的	微笑	.

他昂首挺胸，嘴角带着一丝微笑，径直走开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['fræŋki] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] [wʊd] ;

By	and	by	Frankie	would	be	tired	of	wheeling	wood	;
经过	和	经过	弗兰基	会	是	疲劳的	的	惠灵	木头	;

弗兰基迟早会厌倦搬运木材;

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒeɪnz] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [-]

then	he	used	to	take	Jane's	small	kitchen	[	22	]
然后	他	用过的	到	拿	简的	小的	厨房	[	-	]

然后他过去常常使用简的小厨房[22]

['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ][sænd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd]

shovel	**,**	**and**	**fill**	**his**	**barrow**	**with**	**sand**	**;**	**and**	**what**	**do**	**you**	**think**	**he**	**did**
铲	,	和	充满	他的	巴罗	和	沙	;	和	什么	做	你	思考	他	做过

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

他用铲子把沙子装满了他的手推车；你猜他用这些沙子做了什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ges] .

I	**am**	**sure**	**you**	**cannot**	**guess**	**.**
我	是	当然	你	不能	猜测	.

我敢肯定你猜不到。

[waɪ] , [hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]['pɑːnˌtoʊ] .

Why	**,**	**he**	**poured**	**it**	**all**	**over**	**Ponto**	**.**
为什么	,	他	倾倒	它	全部	超过	蓬托	.

他把一切都泼在了蓬托身上。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

The	**first**	**time**	**he**	**did**	**this**	**,**	**the**	**dog**	**did**	**not**	**like**	**it**	**at**	**all**	**;**
这	第一的	时间	他	做过	这	,	这	狗	做过	不是	喜欢	它	在	全部	;

他第一次这样做的时候，那只狗非常不喜欢；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['fræŋki] ['læfɪŋ] [soʊ] ['merəli] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

but	**when**	**he**	**heard**	**Frankie**	**laughing**	**so**	**merrily**	**,**	**and**	**saw**	**how**	**much**	**he**
但	什么时候	他	听到	弗兰基	笑	所以	兴高采烈地	,	和	锯	如何	很多	他

[wʌz; wəz] [pliːzd] ,

was	**pleased**	**,**
曾是	高兴	,

但当他听到弗兰基开怀大笑，看到他多么高兴时，

[hiː; hi][felt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səbˈmɪt] .

he	**felt**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**willing**	**to**	**submit**	**.**
他	毛毡	,	我	认为	,	愿意的	到	提交	.

我想，他大概是愿意屈服的。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] ,

So	**he**	**lay**	**down**	**again**	**in**	**the**	**walk**	**,**
所以	他	躺	向下	再次	在	这	走	,

于是他又躺倒在步道上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['fræŋki] [læft] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæf] [-]

and	**this**	**time**	**Frankie**	**laughed**	**so**	**that**	**he**	**did**	**not**	**half**	**[**	**23**	**]**
和	这	时间	弗兰基	笑了	所以	那	他	做过	不是	一半	[	-	]

这一次，弗兰基笑得合不拢嘴[23]

[fɪl] [ðə; ði] ['bæroʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][dɔːg] [əˈgen] .

fill	**the**	**barrow**	**before**	**he**	**poured**	**it**	**over**	**the**	**dog**	**again**	**.**
充满	这	巴罗	前	他	倾倒	它	超过	这	狗	再次	.

他把手推车装满，然后再次把水倒在狗身上。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ['pɑːnˌtoʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

Much	**as**	**he**	**tried**	**to**	**like**	**it**	**,**	**I**	**suppose**	**Ponto**	**was**	**not**	**very**	**much**	**pleased**	**,**
很多	作为	他	尝试	到	喜欢	它	,	我	认为	蓬托	曾是	不是	非常	很多	高兴	,

尽管他努力想喜欢它，但我猜想蓬托并不太高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	**he**	**soon**	**got**	**up**	**and**	**shook**	**himself**	**thoroughly**	**,**	**and**	**then**	**barked**	**a**	**little**
为了	他	很快	得到	向上	和	摇晃	他自己	彻底	,	和	然后	吠叫	一个	小的

,

,

,

因为他很快起身，抖了抖身子，然后吠了几声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . " [-]

as	if	to	say	,	"	No	more	,	if	you	please	.	"	[	24	]
作为	如果	到	说	,	"	不	更多的	,	如果	你	请	.	"	[	-	]

仿佛在说："请不要再说了。"[24]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['fræŋki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .

FRANKIE	AND	HIS	DOG	.
弗兰基	和	他的	狗	.

弗兰基和他的狗。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['fræŋkiz] [raɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːnˌtoʊ] ,

A	few	days	after	Frankie's	ride	on	horseback	,	he	was	out	of	doors	playing	with	Ponto	,
一个	很少	天	后	弗兰基的	骑	在	马背	,	他	曾是	出去	的	门	玩耍	和	蓬托	,

弗兰基骑马几天后，就和庞托在户外玩耍了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] .

and	he	thought	he	would	take	a	walk	down	to	the	pond	.
和	他	想法	他	会	拿	一个	走	向下	到	这	池塘	.

于是他想去池塘边散散步。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ,

Before	this	time	,	he	had	been	a	very	good	boy	,
前	这	时间	,	他	有	到过	一个	非常	好的	男生	,

在此之前，他一直是个非常乖的孩子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	had	never	gone	through	the	gate	into	the	road	,
和	有	绝不	已消失	通过	这	门	进入	这	路	,

而且从未穿过大门走到路上。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [-]

though	sometimes	he	would	stand	at	the	fence	,	and	[	25	]
尽管	有时	他	会	站立	在	这	栅栏	,	和	[	-	]

虽然有时他会站在栅栏边，[25]

[lʊk] [θruː] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

look	through	to	see	people	passing	by	.
看	通过	到	看	人们	通过	经过	.

透过窗户可以看到来来往往的人。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] ;

Mamma	was	busy	in	the	parlor	with	company	;
妈妈	曾是	忙碌的	在	这	客厅	和	公司	;

妈妈在客厅里忙着招待客人；

[ænd; ənd] ['sæli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Sally	was	at	work	in	the	back	part	of	the	house	.
和	莎莉	曾是	在	工作	在	这	后退	部分	的	这	房子	.

萨莉当时正在房子后面工作。

[wen] ['pɑːnˌtoʊ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

When	Ponto	saw	that	his	master	was	going	into	the	street	,	he	began	to
什么时候	蓬托	锯	那	他的	掌握	曾是	去	进入	这	街道	,	他	开始	到

[bɑːrk] ['fjʊriəsli] ,

bark	furiously	,
吠	愤怒地	,

当蓬托看到主人走向街道时，它开始狂吠起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [raɪt] .

for	he	knew	this	was	not	exactly	right	.
为了	他	知道	这	曾是	不是	确切地	正确的	.

因为他知道这并不完全正确。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

Mrs	.	Gray	heard	him	,	and	ran	to	the	window	;	but	just	at	this
太太	.	灰色的	听到	他	,	和	跑	到	这	窗户	;	但	只是	在	这

['moʊmənt] ['frænki] [wʌz; wəz] [-]

moment	Frankie	was	[	26	]
片刻	弗兰基	曾是	[	-	]

格雷太太听到了他的声音，跑到窗边；但就在这时，弗兰基[26]

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

behind	a	tree	,	and	she	did	not	see	him	;
在后面	一个	树	,	和	她	做过	不是	看	他	;

他躲在一棵树后，她没有看见他；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

so	she	thought	that	the	dog	was	barking	at	something	he	saw	in	the	road	.
所以	她	想法	那	这	狗	曾是	叫声	在	某物	他	锯	在	这	路	.

所以她认为那只狗是在对着路上的什么东西吠叫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɑːnˌtoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

For	a	minute	Ponto	was	very	much	excited	,	and	ran	back	toward	the
为了	一个	分钟	蓬托	曾是	非常	很多	兴奋的	,	和	跑	后退	朝向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

庞托兴奋了一会儿，跑回了房子那边。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['frænki] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

but	presently	turned	and	followed	Frankie	to	the	water	.
但	目前	转向	和	随后	弗兰基	到	这	水	.

但随即转身跟随弗兰基来到水边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl]['freɪd] ,

The	little	boy	did	not	seem	at	all	afraid	,
这	小的	男生	做过	不是	似乎	在	全部	害怕的	,

小男孩似乎一点也不害怕。

[bʌt; bət] [went] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

but	went	right	down	the	steep	path	where	he	had	rode	on	the	horse	.
但	去	正确的	向下	这	陡	小路	在哪里	他	有	骑	在	这	马	.

但他径直沿着他骑马走过的陡峭小路往下走。

[aɪ] [sə'poʊz] [-]

I	suppose	[	27	]
我	认为	[	-	]

我想[27]

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

he	**thought**	**the**	**water**	**looked**	**very**	**pretty**	**,**	**for**	**he**	**walked**	**right**	**into**	**it**	**up**	**to**
他	想法	这	水	看起来	非常	漂亮的	,	为了	他	步行	正确的	进入	它	向上	到

[hɪz; ɪz][weɪst] .

his	**waist**	**.**
他的	腰部	.

他觉得水很漂亮，于是径直走进了水里，水深及腰。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['fræŋki] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

A	**few**	**minutes**	**after**	**Frankie**	**went**	**away**	**from**	**the**	**back**	**door**	**,**
一个	很少	分钟	后	弗兰基	去	离开	从	这	后退	门	,

弗兰基离开后门几分钟后，

['sæli] [went] [aʊt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] .

Sally	**went**	**out**	**to**	**shake**	**the**	**hearth**	**rug**	**.**
莎莉	去	出去	到	摇	这	炉	小地毯	.

萨莉出去抖了抖壁炉地毯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]['eni] [wer] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " ['fræŋki] , ['fræŋki] !

As	**she**	**did**	**not**	**see**	**him**	**any**	**where**	**about**	**,**	**she**	**called**	**,**	**"**	**Frankie**	**,**	**Frankie**	**!**
作为	她	做过	不是	看	他	任何	在哪里	关于	,	她	称为	,	"	弗兰基	,	弗兰基	!

由于她没看到他，她喊道："弗兰基，弗兰基！"

['pɑːnˌtoʊ] , ['pɑːnˌtoʊ] !

Ponto	**,**	**Ponto**	**!**
蓬托	,	蓬托	!

Ponto，Ponto！

" [ʃiː; ʃi][ræn][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [stɪl] ['kɔːlɪŋ] , " ['fræŋki] , ['fræŋki] !

"	**She**	**ran**	**around**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**	**still**	**calling**	**,**	**"**	**Frankie**	**,**	**Frankie**	**!**
"	她	跑	大约	到	这	正面	的	这	房子	,	仍然	呼叫	,	"	弗兰基	,	弗兰基	!

她绕到房子前面，一边跑一边喊："弗兰基，弗兰基！"

" [ænd; ənd] " ['pɑːnˌtoʊ] , ['pɑːnˌtoʊ] ! " [-]

"	**and**	**"**	**Ponto**	**,**	**Ponto**	**!**	**"**	**[**	**28**	**]**
"	和	"	蓬托	,	蓬托	!	"	[	-	]

"和"Ponto，Ponto！[28]

['mæmə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Mamma	**heard**	**her**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**.**
妈妈	听到	她	,	和	跑	到	这	门	.

妈妈听到了她的话，跑到门口去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['fræŋki] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] ['sæli] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	**Have**	**you**	**seen**	**Frankie**	**,**	**ma'am**	**?**	**"**	**asked**	**Sally**	**,**	**pale**	**with**	**fright**	**.**
"	有	你	已见	弗兰基	,	女士	?	"	问	莎莉	,	苍白	和	惊吓	.

"夫人，您看到弗兰基了吗？"萨莉惊恐地脸色苍白地问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['pɑːnˌtoʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	**Where's**	**Ponto**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**lady**	**,**	**without**	**stopping**	**to**	**answer**	**.**
"	在哪里?	蓬托	?	"	哭	这	女士	,	没有	停止	到	回答	.

"Ponto在哪儿？"那位女士喊道，没有停下来回答。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [skriːmd] [nɜːrs] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	**There**	**he**	**is**	**,**	**"**	**screamed**	**nurse**	**,**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**toward**	**the**
"	那里	他	是	,	"	尖叫	护士	,	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	朝向	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

"他在那儿！"护士尖叫着，拼命地朝水边跑去。

['mæmə] [ræn] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [wʌz; wəz]
Mamma ran too , and the ladies who were in the parlor ; but mamma was
妈妈 跑 也 , 和 这 女士们 WHO 是 在 这 客厅 ; 但 妈妈 曾是
[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [-]
so frightened that [29]
所以 害怕 那 [-]

妈妈也跑了，客厅里的女士们也跑了；但是妈妈非常害怕[29]

[hɜːr; hər] [hed] [swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] .
her head swam round and round , and she could hardly stand .
她 头 游泳 圆形的 和 圆形的 , 和 她 可以 几乎 站立 .

她头晕目眩，几乎站不稳。

[wen] ['pɑːnˌtoʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [bɑːrkt] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
When Ponto heard them coming , he barked louder than ever , but he did
什么时候 蓬托 听到 他们 未来 , 他 吠叫 更大声 比 曾经 , 但 他 做过
[nɑːt][rʌn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;
not run toward them ;
不是 跑步 朝向 他们 ;

当蓬托听到他们走过来时，它吠叫得比以往任何时候都更加响亮，但它并没有朝他们跑去；

[ænd; ənd] ['sæli] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][baːz] [daʊn] ,
and Sally sprang over the fence without waiting to let the bars down ,
和 莎莉 弹簧 超过 这 栅栏 没有 等待 到 让 这 酒吧 向下 ,

萨莉不等栅栏放下就跳了过去。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] [kɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] ['fræŋki] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and in one moment more caught the poor frightened Frankie in her arms .
和 在 一 片刻 更多的 捕捉 这 贫穷的 害怕 弗兰基 在 她 武器 .

片刻之后，她又一把将可怜的、惊恐万分的弗兰基抱在了怀里。

['pɑːnˌtoʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
Ponto had taken the little fellow in his teeth , and put him on the bank
蓬托 有 已采取 这 小的 同伴 在 他的 牙齿 , 和 放 他 在 这 银行
.
:
.

蓬托用牙齿叼起小家伙，把他放在了河岸上。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [-]
He lay quite still , as if he were [30]
他 躺 相当 仍然 , 作为 如果 他 是 [-]

他静静地躺着，仿佛[30]

['veri] ['taɪərd] , ['oʊnli] [wen] ['sæli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [ɑːrmz] ,
very tired , only when Sally placed him in his mamma's arms ,
非常 疲劳的 , 仅有的 什么时候 莎莉 放置 他 在 他的 妈妈的 武器 ,

他非常疲惫，直到莎莉把他放到妈妈怀里才松了口气。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wet][hænd] , [ænd; ənd][treɪd][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
he put up his little wet hand , and tried to stroke her cheek .
他 放 向上 他的 小的 湿的 手 , 和 尝试 到 中风 她 脸颊 .

他伸出湿漉漉的小手，想抚摸她的脸颊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [red] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
His eyes were very red , as if he had been crying ,
他的 眼睛 是 非常 红色的 , 作为 如果 他 有 到过 哭泣 ,

他的眼睛红肿，好像哭过似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][mʌd] .
and his clothes all dripping with water and stained with mud .
和 他的 衣服 全部 滴落 和 水 和 染色 和 泥 .

他的衣服都湿透了，沾满了泥浆。

['sæli] [ræn]['fɔ:rwərd][tu:; tə][get][ðə; ði] [bæθ] [tʌb] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['wɔ:tər] ,

Sally	ran	forward	to	get	the	bath	tub	filled	with	warm	water	,
莎莉	跑	向前	到	得到	这	洗澡	浴缸	已填	和	温暖的	水	,

萨莉跑上前去，把浴缸放满温水。

[waɪl] ['mæmə] ['kærid] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

while	mamma	carried	him	gently	toward	the	house	.
尽管	妈妈	携带	他	轻轻地	朝向	这	房子	.

妈妈轻轻地抱着他往房子走去。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts][æz; əz]['pɑ:nˌtoʊ] .

No	one	seemed	to	be	in	such	good	spirits	as	Ponto	.
不	一	似乎	到	是	在	这样的	好的	烈酒	作为	蓬托	.

似乎没有人比蓬托心情更好。

[hi:; hi] [-]

He	[	31	]
他	[	-	]

他[31]

[dɑ:nst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['fræŋkiz] [fʊt] , [ænd; ənd] [hwiskt] [hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp]

danced	and	jumped	,	trying	to	catch	Frankie's	foot	,	and	whisked	his	tail	up
跳舞	和	跳了起来	,	尝试	到	抓住	弗兰基的	脚	,	和	搅拌	他的	尾巴	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

它又蹦又跳，试图抓住弗兰基的脚，尾巴也上下摆动。

[ænd; ənd][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend]

and	did	every	thing	he	could	to	express	his	joy	at	having	his	little	friend
和	做过	每一个	事物	他	可以	到	表达	他的	喜悦	在	拥有	他的	小的	朋友

[seɪf] [ə'gen] .

safe	again	.
安全的	再次	.

他竭尽所能地表达自己小伙伴平安归来的喜悦。

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [ə'weɪ] ['mæmə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

How	and	when	the	ladies	went	away	mamma	did	not	know	.
如何	和	什么时候	这	女士们	去	离开	妈妈	做过	不是	知道	.

妈妈不知道女人们是怎么、什么时候离开的。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [dɪr] [bɔɪ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd]

She	carried	her	dear	boy	up	into	the	nursery	,	and	then	sank	down	,	and
她	携带	她	亲爱的	男生	向上	进入	这	苗圃	,	和	然后	沉没	向下	,	和

[bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

她抱着心爱的儿子走进育婴室，然后瘫坐在地上，开始哭泣。

[wen] ['sæli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] [tu:] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] , [hu:] , [wʌz; wəz] [-]

When	Sally	saw	her	,	she	cried	too	;	and	Jane	,	who	,	was	[	32	]
什么时候	莎莉	锯	她	,	她	哭	也	;	和	简	,	WHO	,	曾是	[	-	]

莎莉看到她时，也哭了；简，她[32]

['pʊlɪŋ] [ɔ:f] ['fræŋkiz] ['stɑ:kɪŋz] , [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] .

pulling	off	Frankie's	stockings	,	wiped	her	eyes	with	her	apron	.
拉	离开	弗兰基的	长筒袜	,	擦拭	她	眼睛	和	她	围裙	.

她脱下弗兰基的长筒袜，用围裙擦了擦眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

They	were	all	crying	for	joy	that	dear	,	darling	little	Frankie	had	not	been
他们	是	全部	哭泣	为了	喜悦	那	亲爱的	,	亲爱的	小的	弗兰基	有	不是	到过

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

他们都喜极而泣，因为他们亲爱的小弗兰基没有溺水身亡。

[ænd; ənd] ['mæmə] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

And	mamma	whispered	a	few	words	as	she	bent	over	her	boy	.
和	妈妈	低声说道	一个	很少	字	作为	她	弯曲	超过	她	男生	.

妈妈弯下腰，低声对儿子说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

She	knew	that	God	could	hear	,	and	so	she	said	,	"	O	my	heavenly	Father	,
她	知道	那	上帝	可以	听到	,	和	所以	她	说	,	"	哦	我的	天上	父亲	,

她知道上帝能听到，于是她说："哦，我的天父，

[aɪ][duː] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] .

I	do	thank	thee	for	restoring	my	precious	child	to	my	arms	.
我	做	感谢	你	为了	恢复	我的	宝贵的	孩子	到	我的	武器	.

我衷心感谢你将我珍贵的孩子还给我。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiː] .

Once	more	I	give	him	to	thee	.
一次	更多的	我	给	他	到	你	.

我再次将他交还给你。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [-]

"	While	she	was	washing	him	,	[	33	]
"	尽管	她	曾是	洗涤	他	,	[	-	]

"当她给他洗澡的时候，[33]

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['sæli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['pɑːnˌtoʊ][bɑːrk][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

she	told	Sally	that	she	had	heard	Ponto	bark	some	time	before	,
她	讲述	莎莉	那	她	有	听到	蓬托	吠	一些	时间	前	,

她告诉莎莉，她之前听到过庞托吠叫。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['fræŋki] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	could	not	see	that	Frankie	was	with	him	.
但	可以	不是	看	那	弗兰基	曾是	和	他	.

但他没看到弗兰基和他在一起。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ['pɑːnˌtoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	shall	always	love	Ponto	,	"	she	said	,	"	for	he	saved	my	boy	.
"	我	将	总是	爱	蓬托	,	"	她	说	,	"	为了	他	已保存	我的	男生	.

"我将永远爱着蓬托，"她说，"因为他救了我的孩子。"

" ['pɑːnˌtoʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] , ['restɪŋ] [hɪm'self] .

"	Ponto	was	lying	on	the	hearth	rug	,	resting	himself	.
"	蓬托	曾是	说谎	在	这	炉	小地毯	,	休息	他自己	.

"蓬托躺在壁炉边的地毯上休息。"

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

He	had	had	a	great	deal	to	do	that	morning	,	and	he	had	done
他	有	有	一个	伟大的	交易	到	做	那	早晨	,	和	他	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

那天上午他有很多事情要做，而且做得很好。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mæmə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn]

Now	,	when	he	heard	mamma	repeat	his	name	,	he	rapped	with	his	tail	on
现在	,	什么时候	他	听到	妈妈	重复	他的	姓名	,	他	说唱	和	他的	尾巴	在

[ðə; ði] [flɔːr] . [-]

the	floor	.	[	34	]
这	地面	.	[	-	]

现在，当他听到妈妈重复他的名字时，他就用尾巴敲击地板。[34]

" [gʊd] ['feloʊ] ! " [sed] ['mæmə] ; " [gʊd] ['pɑːnˌtoʊ] !

"	Good	fellow	!	"	said	mamma	;	"	good	Ponto	!
"	好的	同伴	!	"	说	妈妈	;	"	好的	蓬托	!

“好孩子！”妈妈说；“好庞托！”

" [hiː; hi] [ræpt] [ə'gen] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	He	rapped	again	,	louder	than	before	.
"	他	说唱	再次	,	更大声	比	前	.

他再次开始说唱，声音比之前更大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

This	was	the	way	he	meant	to	say	,	"	I	am	as	glad	as	you	are	,
这	曾是	这	方式	他	意思是	到	说	,	"	我	是	作为	高兴的	作为	你	是	,

他本想这样说：“我和你一样高兴。”

[ðæt] [dɪr] ['fræŋki] [ɪz] [seɪf] .

that	dear	Frankie	is	safe	.
那	亲爱的	弗兰基	是	安全的	.

亲爱的弗兰基很安全。

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] [kloʊðz] ,

"	When	the	little	fellow	had	been	dressed	in	his	clean	clothes	,
"	什么时候	这	小的	同伴	有	到过	穿着	在	他的	干净的	衣服	,

“当小家伙穿上干净的衣服后，

['sæli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] ,

Sally	said	she	would	run	down	to	the	water	and	bring	up	his	wheelbarrow	,
莎莉	说	她	会	跑步	向下	到	这	水	和	带来	向上	他的	独轮车	,

萨莉说她会跑到水边去把他的手推车拉上来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] .

which	she	saw	there	.
哪个	她	锯	那里	.

她在那里看到了。

[dʒeɪn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [-]

Jane	went	with	her	,	and	[	35	]
简	去	和	她	,	和	[	-	]

简和她一起去了，[35]

[ðeɪ] [faʊnd] [wer] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['taɪni] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

they	found	where	he	went	in	,	for	his	tiny	shoe	was	sticking	fast	in	the	mud	.
他们	成立	在哪里	他	去	在	,	为了	他的	微小的	鞋	曾是	粘性	快速地	在	这	泥	.

他们找到了他进去的地方，因为他的小鞋子牢牢地陷在泥里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] ['pɑːnˌtoʊ][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ,

Then	they	went	round	to	the	other	side	,	where	Ponto	had	carried	him	,
然后	他们	去	圆形的	到	这	其他	边	,	在哪里	蓬托	有	携带	他	,

然后他们绕到另一边，庞托把他带到了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] ['wɔːtər] ,

and	found	it	was	very	deep	water	,
和	成立	它	曾是	非常	深的	水	,

结果发现水很深。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔ:g][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][hɪm; ɪm][aʊt] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

so	that	if	the	noble	dog	had	not	taken	him	out	,	he	must	have	been
所以	那	如果	这	高贵	狗	有	不是	已采取	他	出去	,	他	必须	有	到过

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

所以，如果不是那条高贵的狗把他救了出来，他肯定已经被淹死了。

[wen] ['wɪli] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] ['pɑːnˌtoʊ]

When	Willie	came	home	from	school	,	and	heard	what	a	trusty	friend	Ponto
什么时候	威利	来了	家	从	学校	,	和	听到	什么	一个	可靠	朋友	蓬托

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

威利放学回家后，听说了庞托是多么可靠的朋友，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [-]

he	put	his	arms	round	the	dog's	neck	[	36	]
他	放	他的	武器	圆形的	这	狗的	脖子	[	-	]

他用双臂环住狗的脖子[36]

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	kissed	him	.
和	亲吻	他	.

然后吻了他。

['fræŋki] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] ['wɪli] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] .

Frankie	had	kissed	him	very	often	,	but	Willie	had	never	done	so	before	.
弗兰基	有	亲吻	他	非常	经常	,	但	威利	有	绝不	完毕	所以	前	.

弗兰基经常亲吻他，但威利以前从未这样做过。

[bʌt; bət]['pɑ:nˌtoʊ] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [wen] ['pɑ:pə] [keɪm] [ɪn] ,

But	Ponto	seemed	to	understand	it	very	well	;	and	when	papa	came	in	,
但	蓬托	似乎	到	理解	它	非常	出色地	;	和	什么时候	爸爸	来了	在	,

但蓬托似乎很明白；当爸爸进来时，

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [pʊr] ['fræŋkiz] ['æksɪdənt] , [hi:; hi] [stʊd]

all	the	while	mamma	was	telling	him	about	poor	Frankie's	accident	,	he	stood
全部	这	尽管	妈妈	曾是	讲述	他	关于	贫穷的	弗兰基的	事故	,	他	站立

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

gazing	into	her	face	.
凝视	进入	她	脸	.

妈妈向他讲述可怜的弗兰基的意外事故时，他一直站在那里凝视着妈妈的脸。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['pɑ:pə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] .

For	a	few	moments	papa	could	not	speak	;	his	heart	was	too	full	.
为了	一个	很少	时刻	爸爸	可以	不是	说话	;	他的	心	曾是	也	满的	.

爸爸一时说不出话来，他的内心充满了感动。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi]

He	walked	away	to	the	window	and	wiped	his	eyes	;	but	presently	he
他	步行	离开	到	这	窗户	和	擦拭	他的	眼睛	;	但	目前	他

[keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [-]

came	back	,	and	patted	[	37	]
来了	后退	,	和	轻拍	[	-	]

他走到窗边擦了擦眼睛；但过了一会儿，他又回来了，拍了拍[37]

['pɑ:nˌtoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " ['noʊb(ə)l] ['pɑ:nˌtoʊ] ! [gʊd] ['feloʊ] !

Ponto	on	the	head	,	and	said	,	"	Noble	Ponto	!	good	fellow	!
蓬托	在	这	头	,	和	说	,	"	高贵	蓬托	!	好的	同伴	!

蓬托拍了拍他的头，说道："高贵的蓬托！好伙伴！"

" [ðen] ['pɑːnˌtoʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː] ;
" Then Ponto knew that he was glad too ;
" 然后 蓬托 知道 那 他 曾是 高兴的 也 ;

"然后蓬托也知道自己很高兴;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [wer] ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and he went to the bed where Frankie was lying , and putting up his
和 他 去 到 这 床 在哪里 弗兰基 曾是 说谎 , 和 推杆 向上 他的
[fɔːr] [pɔːz] ,
fore paws ,
前 爪子 ,

他走到弗兰基躺着的床边，抬起前爪，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hænd] .
began to lick the little fellow's hand .
开始 到 舔 这 小的 同伴们 手 .

开始舔小家伙的手。

[wen] ['sæli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wet] [kloʊðz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ] ,
When Sally took up the wet clothes to carry them to the wash ,
什么时候 莎莉 采取 向上 这 湿的 衣服 到 携带 他们 到 这 洗 ,

莎莉拿起湿衣服准备拿到洗衣机旁时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] - [tiːθ] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm]
there were the marks of Ponto's teeth , where he had fastened them
那里 是 这 标记 的 - 牙齿 , 在哪里 他 有 系紧 他们
['fɜːrmli] [θruː] [ðə; ði] [dres] ,
firmly through the dress ,
牢牢 通过 这 裙子 ,

裙子上留有蓬托的牙印，他曾用牙齿牢牢地咬住裙子。

['kæmbrɪk] [ænd; ənd] ['flænl] [skəːts] . [-]
cambric and flannel skirts . [38]
麻纱 和 绒布 裙子 . [-]

细棉布和法兰绒裙子。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fræŋki] [ɪn] ['traɪəl] .
FRANKIE IN TRIAL .
弗兰基 在 审判 .

弗兰基受审。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fræŋki] ,
I have told you so much about Frankie ,
我 有 讲述 你 所以 很多 关于 弗兰基 ,

我已经跟你讲过很多关于弗兰基的事了，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
I suppose you will want to know whether he was always a good boy .
我 认为 你 将要 想 到 知道 无论 他 曾是 总是 一个 好的 男生 .

我想你一定想知道他是不是一直都是个好孩子。

[dɪd] [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['tempər] ?
Did he never show a naughty temper ?
做过 他 绝不 展示 一个 淘气 脾气 ?

他难道从来没有发过脾气吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['nevər][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪli] ?

Was	he	never	unkind	to	his	brother	Willie	?
曾是	他	绝不	不友善	到	他的	兄弟	威利	?

他难道从来没有对他的弟弟威利不好过吗?

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] ['mɑːrdʒi] ?

or	to	his	little	nurse	Margie	?
或者	到	他的	小的	护士	玛吉	?

还是给他的小护士玛吉?

[dɪd][hiː; hi]['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ?

Did	he	never	tell	a	lie	?
做过	他	绝不	告诉	一个	说谎	?

他难道从没说过谎吗?

['nevər] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

never	take	what	was	not	his	own	?
绝不	拿	什么	曾是	不是	他的	自己的	?

从不拿走不属于自己的东西?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [-]

I	am	sorry	to	say	[	39	]
我	是	对不起	到	说	[	-	]

很遗憾地说[39]

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]

that	he	did	some	of	these	things	,	and	no	doubt	would	have	done	a
那	他	做过	一些	的	这些	事物	,	和	不	怀疑	会	有	完毕	一个

[greɪt] ['meni] [mɔːr] ,

great	many	more	,
伟大的	许多	更多的	,

他确实做过其中一些事，而且毫无疑问，他还会做更多的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	that	he	had	a	kind	mamma	and	papa	to	teach	him	.
但	那	他	有	一个	种类	妈妈	和	爸爸	到	教	他	.

但他有一对慈爱的父母教导他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

One	of	the	greatest	blessings	which	God	can	give	a	little	boy	or	a	little	girl	,
一	的	这	最	祝福	哪个	上帝	能	给	一个	小的	男生	或者	一个	小的	女孩	,

上帝能赐予小男孩或小女孩的最大恩赐之一，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['mʌðər] .

is	a	good	Christian	mother	.
是	一个	好的	基督教	母亲	.

是一位虔诚的基督徒母亲。

[aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,

I	hope	,	my	dear	young	friend	,
我	希望	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,

我希望，我亲爱的年轻朋友，

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

if	God	has	been	so	kind	as	to	give	you	such	a	mother	,
如果	上帝	有	到过	所以	种类	作为	到	给	你	这样的	一个	母亲	,

如果上帝如此仁慈，赐予你这样一位母亲，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . [-]

that	you	will	thank	him	every	day	of	your	life	.	[	40	]
那	你	将要	感谢	他	每一个	天	的	你的	生活	.	[	-	]

你会在有生之年每天都感谢他。[40]

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɪm] ,

When	you	wake	up	in	the	morning	and	repeat	your	little	hymn	,
什么时候	你	唤醒	向上	在	这	早晨	和	重复	你的	小的	圣歌	,

当你早上醒来，重复你的小赞美诗时，

['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sʌn] [ænd; ənd]

thanking	God	for	letting	you	see	another	day	,	with	the	pleasant	sun	and
谢谢	上帝	为了	出租	你	看	其他	天	,	和	这	令人愉快的	太阳	和

[swiːt] - [smelɪŋ] ['flaʊərz] ,

sweet	-	smelling	flowers	,
甜的	-	闻起来	花朵	,

感谢上帝让你又迎来新的一天，享受着温暖的阳光和芬芳的花朵。

[dəunt][fər'get][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

don't	forget	to	thank	him	,	too	,
不	忘记	到	感谢	他	,	也	,

也别忘了感谢他。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪr] ['mæmə] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] .

for	giving	you	a	dear	mamma	to	love	you	and	watch	over	you	.
为了	给予	你	一个	亲爱的	妈妈	到	爱	你	和	手表	超过	你	.

感谢你赐予你一位慈爱的妈妈，爱你、守护你。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [pleɪ] ,

And	then	,	when	you	are	tired	with	play	,
和	然后	,	什么时候	你	是	疲劳的	和	玩	,

然后，当你玩累了的时候，

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][rest][jʊr; jər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['pɪloʊ] ,

and	lie	down	at	night	to	rest	your	head	upon	the	soft	pillow	,
和	说谎	向下	在	夜晚	到	休息	你的	头	之上	这	柔软的	枕头	,

晚上躺下，把头枕在柔软的枕头上休息。

[dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [-]

don't	go	to	sleep	without	[	41	]
不	去	到	睡觉	没有	[	-	]

不要在没有[41]的情况下入睡

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz] [prɪ'perd] [juː; jʊ][naɪs]

thanking	him	for	preserving	her	who	has	prepared	you	nice
谢谢	他	为了	保存	她	WHO	有	准备	你	好的

[fuːd] , [meɪd] [juː; jʊ][wɔːrm] [kloʊðz] ,

food	,	made	you	warm	clothes	,
食物	,	制成	你	温暖的	衣服	,

感谢他救了她，她为你准备了美味的食物，为你做了保暖的衣服。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] .

and	tried	to	lead	your	little	feet	in	the	path	of	right	.
和	尝试	到	带领	你的	小的	脚	在	这	小路	的	正确的	.

并努力引导你的小脚走上正确的道路。

[aɪ] [θɪŋk] [wət'evər] [fɔːlts] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [hæd; həd] , [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I	think	whatever	faults	little	Frankie	had	,	he	dearly	loved	his	mother	.
我	思考	任何	故障	小的	弗兰基	有	,	他	亲爱的	喜爱	他的	母亲	.

我认为，无论小弗兰基有什么缺点，他都非常爱他的母亲。

['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

Ever	so	many	times	in	a	day	he	would	run	to	her	side	,
曾经	所以	许多	时代	在	一个	天	他	会	跑步	到	她	边	,

他一天之中会无数次跑到她身边，

['sʌmtaɪmz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pleɪ] , [ænd; ənd][seɪ] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] ['əu'əu] .

sometimes	**right**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**play**	**,**	**and**	**say**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**kiss**	**oo**	**.**
有时	正确的	在	这	中间	的	他的	玩	,	和	说	,	"	我	想	到	吻	oo	.

有时就在他表演的过程中，他会说："我想亲吻 oo。"

[aɪ] [lʌv] ['əu'əu] .

I	**love**	**oo**	**.**
我	爱	oo	.

我喜欢oo。

" [wen] [hi:; hi] ['medld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [-]

"	**When**	**he**	**meddled**	**with**	**her**	**[**	**42**	**]**
"	什么时候	他	干预	和	她	[	-	]

"当他干涉她[42]

[wɜ:rk] - ['bæskɪt] , [ɔ:r][dɪd] ['ʌðər] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ʃɑ:rpli] , " ['fræŋki] ,

work	**-**	**basket**	**,**	**or**	**did**	**other**	**troublesome**	**things**	**,**	**and**	**she**	**spoke**	**sharply**	**,**	**"**	**Frankie**	**,**
工作	-	篮子	,	或者	做过	其他	麻烦的	事物	,	和	她	辐	尖锐地	,	"	弗兰基	,

[dəunt][du:][soʊ] ,

don't	**do**	**so**	**,**
不	做	所以	,

她把工作篮拿出来，或者做了其他麻烦事，她厉声说道："弗兰基，别那样做，

" [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][æsk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,

"	**he**	**would**	**turn**	**in**	**a**	**moment**	**and**	**ask**	**,**	**with**	**a**	**quivering**	**lip**	**,**
"	他	会	转动	在	一个	片刻	和	问	,	和	一个	颤抖	唇	,

他会立刻转过身，嘴唇颤抖着问道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] [naʊ] , ['mæmə] ?

"	**Am**	**I**	**your**	**darling**	**now**	**,**	**mamma**	**?**
"	是	我	你的	亲爱的	现在	,	妈妈	?

"妈妈，我现在是你的宝贝了吗？"

" [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['fræŋki] [wʊd] [get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	**Once**	**in**	**a**	**while**	**Frankie**	**would**	**get**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	一次	在	一个	尽管	弗兰基	会	得到	向上	在	这	早晨	,

"偶尔，弗兰基会在早上起床，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [smaɪl][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɔ:r] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [krɔ:s] .

and	**instead**	**of**	**the**	**bright**	**smile**	**he**	**generally**	**wore**	**,**	**his**	**face**	**looked**	**cross**	**.**
和	反而	的	这	明亮的	微笑	他	一般来说	穿着	,	他的	脸	看起来	叉	.

他脸上不再是平日里灿烂的笑容，而是露出了愠怒的神情。

[nɜ:rs] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

Nurse	**used**	**to**	**say**	**he**	**got**	**out**	**of**	**bed**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
护士	用过的	到	说	他	得到	出去	的	床	这	错误的	方式	.

护士以前常说他起床的方式不对。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [-]

When	**this**	**was**	**the**	**case**	**,**	**nothing**	**seemed**	**to**	**[**	**43**	**]**
什么时候	这	曾是	这	案件	,	没有什么	似乎	到	[	-	]

在这种情况下，似乎没有什么能[43]

[goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

go	**right**	**with**	**him**	**.**
去	正确的	和	他	.

跟他一起走。

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let]['mɑːrdʒi] ['fæsn] [ɑːn]

At	breakfast	he	pushed	away	his	plate	,	and	would	not	let	Margie	fasten	on
在	早餐	他	推动	离开	他的	盘子	,	和	会	不是	让	玛吉	系	在

[hɪz; ɪz][bɪb] ,

his	bib	,
他的	围兜	,

早餐时他把盘子推开，也不让玛吉给他系围兜。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	seemed	very	unhappy	.
和	似乎	非常	不开心	.

他看起来很不开心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

This	was	not	because	he	was	sick	,	but	because	he	was	out	of
这	曾是	不是	因为	他	曾是	生病的	,	但	因为	他	曾是	出去	的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

这并非因为他生病了，而是因为他心情不好。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [raɪt] [ə'gen] .

and	needed	to	be	brought	right	again	.
和	需要	到	是	带来	正确的	再次	.

需要重新整顿一下。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

His	mamma	was	very	much	troubled	about	it	,	and	she	said	to	herself	,
他的	妈妈	曾是	非常	很多	麻烦	关于	它	,	和	她	说	到	她自己	,

他的妈妈对此非常忧虑，她自言自语道：

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kə'rekt] [maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempər]

"	If	I	do	not	correct	my	little	son	,	he	will	grow	more	unhappy	,	and	his	temper
"	如果	我	做	不是	正确的	我的	小的	儿子	,	他	将要	生长	更多的	不开心	,	和	他的	脾气

[wɪl] [-]

will	[	44	]
将要	[	-	]

"如果我不纠正我的小儿子，他会越来越不开心，他的脾气也会越来越暴躁[44]

[bɪ'kʌm] [soʊ] ['sʌlən] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

become	so	sullen	that	no	one	will	love	him	;	and	what	is	worst	of	all	,
变得	所以	忧郁	那	不	一	将要	爱	他	;	和	什么	是	最差	的	全部	,

变得如此阴郁，以至于没有人会爱他；而最糟糕的是，

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

God	will	not	love	him	.
上帝	将要	不是	爱	他	.

上帝不会爱他。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'loʊn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][bed] ,

"	She	went	away	alone	into	her	chamber	,	and	knelt	down	by	her	bed	,
"	她	去	离开	独自的	进入	她	房间	,	和	跪下	向下	经过	她	床	,

她独自一人回到自己的房间，跪在床边。

[ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['frænki] [ə; eɪ]

and	asked	God	to	direct	her	what	to	do	in	order	to	make	Frankie	a
和	问	上帝	到	直接的	她	什么	到	做	在	命令	到	制作	弗兰基	一个

[gʊd] [bɔɪ] .

good	boy	.
好的	男生	.

她向上帝祈求指引，让她知道如何才能把弗兰基培养成一个好孩子。

[aɪ] [sə'poʊz] [gɑːd][dɪd][pʊt][sʌm; səm] [gʊd] [θɔːts] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I	suppose	God	did	put	some	good	thoughts	into	her	mind	,	for	the	next	day	,
我	认为	上帝	做过	放	一些	好的	想法	进入	她	头脑	,	为了	这	下一个	天	,

我想上帝确实在她脑海里放了一些好的想法，让她第二天能想到这些。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nɔːti] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]

when	the	little	boy	was	naughty	again	,	she	arose	at	once	,	and	led	him
什么时候	这	小的	男生	曾是	淘气	再次	,	她	出现	在	一次	,	和	引领	他

[ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

away	to	her	[	45	]
离开	到	她	[	-	]

小男孩又淘气了，她立刻起身，把他带走了[45]

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

chamber	,	and	talked	with	him	a	long	time	.
房间	,	和	谈话	和	他	一个	长的	时间	.

我走进房间，和他谈了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] ,

And	then	they	knelt	down	together	,
和	然后	他们	跪下	向下	一起	,

然后他们一起跪了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

and	she	held	his	little	hands	while	she	asked	God	to	take	away	his	wicked
和	她	握住	他的	小的	双手	尽管	她	问	上帝	到	拿	离开	他的	邪恶

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她握着他的小手，向上帝祈求带走他邪恶的心。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] , ['hæpi] [θɔːts] ,

and	give	him	a	good	one	,	that	would	be	full	of	pleasant	,	happy	thoughts	,
和	给	他	一个	好的	一	,	那	会	是	满的	的	令人愉快的	,	快乐的	想法	,

给他一个美好的祝福，一个充满愉快、幸福回忆的祝福。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] .

and	of	love	to	the	dear	Saviour	and	to	every	body	.
和	的	爱	到	这	亲爱的	救主	和	到	每一个	身体	.

以及对亲爱的救主和每个人的爱。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

Perhaps	you	would	like	to	know	one	thing	she	told	him	.
也许	你	会	喜欢	到	知道	一	事物	她	讲述	他	.

或许你想知道她告诉他的一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

It	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [-]

She	said	,	"	My	dear	[	46	]
她	说	,	"	我的	亲爱的	[	-	]

她说："我亲爱的[46]

['fræŋki] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli][tuː; tə] ['wɪli] ,

Frankie	,	when	you	look	so	cross	,	and	speak	unkindly	to	Willie	,
弗兰基	,	什么时候	你	看	所以	叉	,	和	说话	不友善的	到	威利	,

弗兰基，当你看起来很生气，并且对威利说话很不客气的时候，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'beɪ][ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ɪz][kloʊz][baɪ][ju:; jʊ] ,

and	do	not	wish	to	obey	me	,	do	you	know	who	is	close	by	you	,
和	做	不是	希望	到	服从	我	,	做	你	知道	WHO	是	关闭	经过	你	,

如果你不愿服从我，你知道谁就在你身边吗?

['wɪspərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ? "

whispering	in	your	ear	?	"
耳语	在	你的	耳朵	?	"

在你耳边低语?

" [noʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['frænki] ; " [aɪ]['dɪdnt] [si:] ['eni]['bɑ:di] . "

"	No	,	mamma	,	"	said	Frankie	;	"	I	didn't	see	any	body	.	"
"	不	,	妈妈	,	"	说	弗兰基	;	"	我	没有	看	任何	身体	.	"

“没有，妈妈，”弗兰基说，“我没看到任何人。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['seɪtn] , " [sed] ['mæmə] .

"	It	is	the	wicked	Satan	,	"	said	mamma	.
"	它	是	这	邪恶	撒但	,	"	说	妈妈	.

“是邪恶的撒旦，”妈妈说。

" [hi:; hi][laɪks][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][pʊts][ˌʌn'kaɪnd] [θɔ:ts] ['ɪntu:][jʊr; jər]

"	He	likes	to	see	you	naughty	,	and	so	he	puts	unkind	thoughts	into	your
"	他	点赞	到	看	你	淘气	,	和	所以	他	放置	不友善	想法	进入	你的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

“他喜欢看你调皮捣蛋，所以他会在你心中植入一些不好的想法。”

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [hi:; hi] [-]

He	would	like	to	have	you	naughty	all	the	time	,	because	then	he	[	47	]
他	会	喜欢	到	有	你	淘气	全部	这	时间	,	因为	然后	他	[	-	]

他希望你一直都很淘气，因为那样他[47]

[noʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] .

knows	you	could	not	be	happy	.
知道	你	可以	不是	是	快乐的	.

知道你不可能快乐。

[hi:; hi][dəunt][laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;

He	don't	like	good	children	,	and	he	can't	bear	to	stay	where	they	are	;
他	不	喜欢	好的	孩子们	,	和	他	不能	熊	到	停留	在哪里	他们	是	;

他不喜欢乖孩子，也无法忍受待在他们所在的地方;

[soʊ][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][rʌn] [ɔ:f][baɪ][hɪm'self] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'bi:diənt] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,

so	he	has	to	run	off	by	himself	when	you	are	obedient	,	and	kind	,
所以	他	有	到	跑步	离开	经过	他自己	什么时候	你	是	听话	,	和	种类	,

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

所以当你表现得顺从、善良、快乐时，他只能独自逃走。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

Shall	I	tell	you	what	I	think	he	was	whispering	in	your	ear	this	morning	?	"
将	我	告诉	你	什么	我	思考	他	曾是	耳语	在	你的	耳朵	这	早晨	?	"

要不要我告诉你，我觉得他今天早上在你耳边说了些什么?

" [jes] , ['mæmə] . "

"	Yes	,	mamma	.	"
"	是的	,	妈妈	.	"

“好的，妈妈。”

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [rʌbd] [aʊt] ['wɪliːz] ['fɪgjərz] , ['æftər][hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **Well , when you rubbed out Willie's figures , after he asked you not to do so ,**
" 出色地 , 什么时候 你 摩擦 出去 威利的 数据 , 后 他 问 你 不是 到 做 所以 ,

"嗯，你擦掉威利的签名时，他曾要求你不要这样做，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['brʌðər] ; [-]
I think he said , ' I wouldn't mind my brother ; [48]
我 思考 他 说 , - 我 不会 头脑 我的 兄弟 ; [-]

我想他说的是，"我不介意我的兄弟；[48]

[aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] . -
I'd do it just to vex him . '
ID 做 它 只是 到 烦恼 他 . -

我这么做只是为了气他。

[ðen] , [wen] [aɪ][fər'bædˌfər'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [get] [ə'weɪ] ,
Then , when I forbade you to touch it again , he whispered , ' Get away ,
然后 , 什么时候 我 禁止 你 到 触碰 它 再次 , 他 低声说道 , - 得到 离开 ,

然后，当我禁止你再碰它时，他低声说："走开。"

['mæmə] ; [aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
mamma ; I don't love you this morning . '
妈妈 ; 我 不 爱 你 这 早晨 . -

妈妈，今天早上我不爱你。

" ['frænki] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] .
" **Frankie hung down his head , and looked very sober .**
" 弗兰基 悬挂 向下 他的 头 , 和 看起来 非常 清醒 .

弗兰基低着头，神情十分严肃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pliːzɪŋ] ['seɪtn] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He did not like to think he had been pleasing Satan , but still he was
他 做过 不是 喜欢 到 思考 他 有 到过 令人愉悦 撒但 , 但 仍然 他 曾是
['trʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

他不愿承认自己取悦了撒旦，但他仍然感到不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
for he did not know exactly what to do .
为了 他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 做 .

因为他不知道该怎么做。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['fræŋki] , ['mæmə] . " [-]
In a minute he said , " I will try to be good Frankie , mamma . " [49]
在 一个 分钟 他 说 , " 我 将要 尝试 到 是 好的 弗兰基 , 妈妈 . " [-]

过了一会儿，他说："妈妈，我会努力做一个好孩子，弗兰基。"[49]

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" **That is right , my darling .**
" 那 是 正确的 , 我的 亲爱的 .

"没错，亲爱的。"

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
If you try to be good ,
如果 你 尝试 到 是 好的 ,

如果你努力做好人，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['seɪtn] ['temptɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] ,
and when you hear Satan tempting you to do such wicked things ,
和 什么时候 你 听到 撒但 诱人的 你 到 做 这样的 邪恶 事物 ,

当你听到撒旦引诱你去做这些邪恶的事情时，

[tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
tell him at once to go away ,
告诉 他 在 一次 到 去 离开 ,

立即叫他离开，

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
then the good Spirit will come and help you to be kind ,
然后 这 好的 精神 将要 来 和 帮助 你 到 是 种类 ,

那时，善良的神灵就会降临，帮助你变得善良。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
and to do every thing that is right .
和 到 做 每一个 事物 那 是 正确的 .

并且要做一切正确的事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['seɪtn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
If you had not been listening to Satan this morning , you could have heard him ,
如果 你 有 不是 到过 聆听 到 撒但 这 早晨 , 你 可以 有 听到 他 ,

如果你今天早上没有听撒旦的胡言乱语，你本来也能听到他的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːks] ['veri] ['sɔːftli] [ɪn'diːd] . "
though he talks very softly indeed . "
尽管 他 会谈 非常 轻轻 的确 . "

虽然他说话的声音确实很小。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['mæmə] ? " [æskt] ['fræŋki] . [-]
" What did he say , mamma ? " asked Frankie . [50]
" 什么 做过 他 说 , 妈妈 ? " 问 弗兰基 . [-]

"妈妈，他说了什么？"弗兰基问道。[50]

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - ['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪrli] .
" I suppose he was saying , ' Willie is a very kind brother , and loves you dearly .
" 我 认为 他 曾是 说 , - 威利 是 一个 非常 种类 兄弟 , 和 爱 你 亲爱的 .

我想他是在说，"威利是个非常善良的哥哥，他非常爱你。"

[aɪ] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ; - [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [spoʊk] , [pər'hæps][hiː; hi] [sed] ,
I wouldn't trouble him , my dear ; ' and then when I spoke , perhaps he said ,
我 不会 麻烦 他 , 我的 亲爱的 ; - 和 然后 什么时候 我 辐 , 也许 他 说 ,

我不会麻烦他的，亲爱的；"然后当我开口说话时，也许他说，

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
' Your mother knows what is right , little boy .
- 你的 母亲 知道 什么 是 正确的 , 小的 男生 .

"你妈妈知道什么是对的，小男孩。"

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . - " [-]
She does it for your good , for she wants you to be happy . ' " [51]
她 做 它 为了 你的 好的 , 为了 她 想要 你 到 是 快乐的 . - " [-]

她这样做是为了你好，因为她希望你幸福。[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['fræŋkiz]	[blɑːk]	[haʊs]	.
FRANKIE'S	**BLOCK**	**HOUSE**	**.**
弗兰基的	堵塞	房子	.

弗兰基的砖房。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['æftər]	['mæmə]	[tɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	['fræŋki]	,
A	**few**	**days**	**after**	**mamma**	**talked**	**with**	**Frankie**	**,**
一个	很少	天	后	妈妈	谈话	和	弗兰基	,

妈妈和弗兰基谈话几天后，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[haʊs]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[flɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[blɑːks]	,
he	**was**	**building**	**a**	**high**	**house**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**his**	**blocks**	**,**
他	曾是	建筑	一个	高的	房子	在	这	地面	和	他的	积木	,

他用积木在地板上建造了一座高大的房子。

[wen]	['sæli]	[pæst]	[ə'lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[hɪt]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ðeɪ]	[went]	.
when	**Sally**	**passed**	**along**	**and**	**hit**	**them**	**,**	**and**	**over**	**they**	**went**	**.**
什么时候	莎莉	通过了	沿着	和	打	他们	,	和	超过	他们	去	.

莎莉经过时撞到了他们，他们就倒下了。

[ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[lʊkt]	['veri]	['æŋgri]	.
The	**little**	**boy**	**looked**	**very**	**angry**	**.**
这	小的	男生	看起来	非常	生气的	.

小男孩看起来很生气。

"	[juː; jʊ]	['nɔːti]	[gɜːrl]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You**	**naughty**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	淘气	女孩	,	"	他	说	.

“你这个淘气的小丫头，”他说。

['mæmə]	[leɪd]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	,	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[	-	]
Mamma	**laid**	**down**	**her**	**work**	**,**	**and**	**gazed**	**at**	**him**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**[**	**52**	**]**
妈妈	铺设	向下	她	工作	,	和	凝视	在	他	,	和	她	眼睛	[	-	]

妈妈放下手中的活，凝视着他，她的眼睛[52]

[lʊkt]	['veri]	['sɑːri]	.
looked	**very**	**sorry**	**.**
看起来	非常	对不起	.

看起来很抱歉。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['sæli]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ruːm]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
As	**soon**	**as**	**Sally**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**she**	**said**	**,**
作为	很快	作为	莎莉	去	出去	的	这	房间	,	她	说	,

萨莉一走出房间，就说道：

"	[wʌt]	[ɪz]	['seɪtn]	['wɪspərɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[naʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	?
"	**What**	**is**	**Satan**	**whispering**	**to**	**you**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	什么	是	撒但	耳语	到	你	现在	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，撒旦现在又在对你耳语些什么呢？”

"	['fræŋki]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	:	"	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[wer]	,	"
"	**Frankie**	**started**	**up**	**and**	**looked**	**behind**	**him**	**:**	**"**	**I**	**don't**	**see**	**him**	**any**	**where**	**,**	**"**
"	弗兰基	开始	向上	和	看起来	在后面	他	:	"	我	不	看	他	任何	在哪里	,	"

[hiː; hi]	[sed]	.
he	**said**	**.**
他	说	.

弗兰基猛地站起身，向后望去：“我到处都看不到他。”他说。

"	[bʌt; bət]	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	?	"	[æskt]	['mæmə]	.
"	**But**	**didn't**	**you**	**hear**	**his**	**voice**	**?**	**"**	**asked**	**mamma**	**.**
"	但	没有	你	听到	他的	嗓音	?	"	问	妈妈	.

“可是你没听到他的声音吗？”妈妈问。

" [jes] , [aɪ][dɪd] : [hiː; hi] [sed] , - [θroʊ] [ə; eɪ] [blɑːk] [æt; ət] [nɜːrs] ;
" Yes , I did : he said , ' Throw a block at nurse ;
" 是的 , 我 做过 : 他 说 , - 扔 一个 堵塞 在 护士 ;

“是的，我做了：他说，‘向护士扔块砖头；

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['nɔːti] [tuː; tə] [nɑːk] [jʊr; jər] [haʊs] ['oʊvər] . - " [-]
she is so naughty to knock your house over . ' " [53]
她 是 所以 淘气 到 敲 你的 房子 超过 . - " [-]

她太淘气了，竟然把你的房子弄倒了。[53]

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bloʊ] ['seɪtn] [ə'weɪ] ? " [sed] ['mæmə] .
" Shall I blow Satan away ? " said mamma .
" 将 我 吹 撒但 离开 ? " 说 妈妈 .

“我该把撒旦吹走吗？”妈妈说。

" [jes] , [pliːz] .
" Yes , please .
" 是的 , 请 .

“好的，谢谢。”

" [ʃiː; ʃi] [bluː] ['veri] [hɑːrd] ; [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bluː] [ə'gen] ,
" She blew very hard ; then opened the door , and blew again ,
" 她 吹 非常 难的 ; 然后 打开 这 门 , 和 吹 再次 ,

她使劲吹了口气；然后打开门，又吹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ɔːf] .
as if she meant to send him off .
作为 如果 她 意思是 到 发送 他 离开 .

仿佛她有意送他离开似的。

" [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['fræŋkiz] [braɪt] [feɪs] .
" Now he's gone , I think , " she said , looking in Frankie's bright face .
" 现在 他是 已消失 , 我 思考 , " 她 说 , 寻找 在 弗兰基的 明亮的 脸 .

“我想他现在已经走了，”她说着，看着弗兰基明亮的脸庞。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [kʌmz] [aɪl] [wɪp] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
" The next time he comes I'll whip him , mamma , " cried the little fellow ,
" 这 下一个 时间 他 来 患病的 鞭 他 , 妈妈 , " 哭 这 小的 同伴 ,

“妈妈，下次他再来我就打他！”小家伙哭喊道。

['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] , " - [kɔːz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['nɔːti] [θɪŋz] . " [-]
standing very straight , " ' cause he tells me naughty things . " [54]
常设 非常 直的 , " - 原因 他 讲述 我 淘气 事物 . " [-]

站得笔直，“因为他跟我说了些下流的话。”[54]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sæli] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,
In a few minutes Sally came in again ,
在 一个 很少 分钟 莎莉 来了 在 再次 ,

几分钟后，莎莉又进来了。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][felt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
and glanced at the little boy to see whether he felt happier than he did
和 瞥了一眼 在 这 小的 男生 到 看 无论 他 毛毡 更快乐 比 他 做过
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

然后瞥了一眼小男孩，想看看他是否比以前更开心了。

['fræŋki] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tuː] ,
Frankie looked at her , too ,
弗兰基 看起来 在 她 , 也 ,

弗兰基也看了她一眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [θɔ:t] [hi:; hi] [si:md] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]

and	his	mamma	thought	he	seemed	sorry	that	he	had	called	her
和	他的	妈妈	想法	他	似乎	对不起	那	他	有	称为	她

['nɔ:ti] .

naughty	.
淘气	.

他妈妈觉得他好像很后悔叫她淘气。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ɪz] ['eni] ['bɑ:di] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]

She	called	him	to	her	,	and	whispered	,	"	Is	any	body	speaking	to	you
她	称为	他	到	她	,	和	低声说道	,	"	是	任何	身体	请讲	到	你

[naʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? "

now	,	my	darling	?	"
现在	,	我的	亲爱的	?	"

她把他叫到身边，轻声问道："亲爱的，现在有人跟你说话吗？"

" [jes] , ['mæmə] .

"	Yes	,	mamma	.
"	是的	,	妈妈	.

"好的，妈妈。"

[ˌaɪ 'ti:] [sez] , - [tel] ['sæli] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] . - " [-]

It	says	,	'	Tell	Sally	you're	sorry	.	'	"	[	55	]
它	说道	,	-	告诉	莎莉	你是	对不起	.	-	"	[	-	]

上面写着："告诉莎莉你很抱歉。"[55]

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ? "

"	Are	you	going	to	mind	the	good	Spirit	?	"
"	是	你	去	到	头脑	这	好的	精神	?	"

"你会听从圣灵的指示吗？"

" [jes] , ['mæmə] .

"	Yes	,	mamma	.
"	是的	,	妈妈	.

"好的，妈妈。"

[aɪm] ['sɑ:ri] , [nɜ:rs] , [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] .

I'm	sorry	,	nurse	,	I	called	you	naughty	.
我是	对不起	,	护士	,	我	称为	你	淘气	.

对不起，护士，我叫你淘气了。

" [nɜ:rs] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] .

"	Nurse	looked	very	much	pleased	.
"	护士	看起来	非常	很多	高兴	.

护士看起来非常高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [maɪ'self] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [maɪ] [dres] [hɪt][jʊr; jər] [blɑ:ks] ;

"	I	am	sorry	myself	,	dear	,	"	she	said	,	"	that	my	dress	hit	your	blocks	;
"	我	是	对不起	我	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	那	我的	裙子	打	你的	积木	;

"亲爱的，我自己也很抱歉，"她说，"我的裙子碰到了你的裙撑；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['mæmə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪl] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] . "

and	,	if	mamma	is	willing	,	I'll	build	you	a	high	house	.	"
和	,	如果	妈妈	是	愿意的	,	患病的	建造	你	一个	高的	房子	.	"

如果妈妈愿意，我会给你盖一座高大的房子。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mæmə] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	mamma	.
"	是的	,	的确	,	"	说	妈妈	.

"是的，的确如此，"妈妈说。

[soʊ] ['sæli] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] ['fræŋki] [pæst] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [-]

So	Sally	sat	down	on	the	carpet	,	and	Frankie	passed	her	the	[	56	]
所以	莎莉	卫星	向下	在	这	地毯	,	和	弗兰基	通过了	她	这	[	-	]

于是莎莉坐在地毯上，弗兰基把[56]递给了她。

[blɑ:ks] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['sti:pl] .

blocks	;	and	she	built	a	meeting	house	,	with	a	high	steeple	.
积木	;	和	她	建造	一个	会议	房子	,	和	一个	高的	尖顶	.

她用砖块建造了一座教堂，教堂的尖顶很高。

['mæmə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['splendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] ,

Mamma	thought	it	was	splendid	,	and	the	little	boy	danced	about	,
妈妈	想法	它	曾是	灿烂	,	和	这	小的	男生	跳舞	关于	,

妈妈觉得太棒了，小男孩高兴得跳了起来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][raʊnd] ['sæli:z] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] .

and	put	his	arms	round	Sally's	neck	,	and	kissed	her	ever	so	many	times	.
和	放	他的	武器	圆形的	莎莉的	脖子	,	和	亲吻	她	曾经	所以	许多	时代	.

他搂住莎莉的脖子，吻了她很多次。

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] , ['mæmə] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .

"	I'm	so	happy	,	mamma	,	"	he	said	,	when	she	had	gone	.
"	我是	所以	快乐的	,	妈妈	,	"	他	说	,	什么时候	她	有	已消失	.

"妈妈，我好高兴，"妈妈走后，他说。

" ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə]

"	Children	are	always	happy	,	my	dear	,	"	she	said	,	"	when	they	have	tried	to
"	孩子们	是	总是	快乐的	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	什么时候	他们	有	尝试	到

[bi:; bi] [gʊd] . "

be	good	.	"
是	好的	.	"

"亲爱的，孩子们如果努力做好事，总是会很开心的，"她说。

" ['seɪtn] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [naʊ] ; [kæn; kən][hi:; hi] , ['mæmə] ? " [-]

"	Satan	can't	stay	here	now	;	can	he	,	mamma	?	"	[	57	]
"	撒但	不能	停留	这里	现在	;	能	他	,	妈妈	?	"	[	-	]

"撒旦现在不能留在这里，对吧，妈妈？"[57]

" [noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:ti] [θɔ:ts] .

"	No	,	he	has	gone	to	trouble	some	other	little	boy	with	naughty	thoughts	.
"	不	,	他	有	已消失	到	麻烦	一些	其他	小的	男生	和	淘气	想法	.

"不，他又去骚扰其他心怀不轨的小男孩了。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['fræŋki] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

"	The	next	morning	,	Frankie	had	forgotten	all	about	this	;
"	这	下一个	早晨	,	弗兰基	有	被遗忘的	全部	关于	这	;

第二天早上，弗兰基就把这件事完全忘了；

[ænd; ənd] [wen] ['pɑ:pə] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪks] ,

and	when	papa	said	he	must	not	have	so	much	sugar	on	his	cakes	,
和	什么时候	爸爸	说	他	必须	不是	有	所以	很多	糖	在	他的	蛋糕	,

当爸爸说蛋糕上不能放那么多糖的时候，

[hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'gæn][tu:; tə][paʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'freɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]

his	lips	began	to	pout	,	and	they	were	all	afraid	he	was	going	to	be
他的	嘴唇	开始	到	噘	,	和	他们	是	全部	害怕的	他	曾是	去	到	是

['veri] ['nɔ:ti] .

very	naughty	.
非常	淘气	.

他的嘴唇开始撅起来，大家都担心他会做出非常淘气的事情。

['mæmə] [li:nd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [pleɪt] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɔ:ftli] , " [ɪz] ['seɪtn] [hɪr] [ə'gen] ? " [-]
Mamma leaned over her plate , and said , softly , " Is Satan here again ? " [58]
妈妈 倾斜 超过 她 盘子 , 和 说 , 轻轻 , " 是 撒但 这里 再次 ? " [-]

妈妈俯身靠近盘子，轻声说道："撒旦又来了？"[58]

" [jes] , ['mæmə] , " [sed] ['fræŋki] ; " [meɪ] [aɪ] [wɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
" Yes , mamma , " said Frankie ; " may I whip him out ?
" 是的 , 妈妈 , " 说 弗兰基 ; " 可能 我 鞭 他 出去 ?

"是的，妈妈，"弗兰基说；"我可以把他带出去吗？"

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [jes] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" She nodded yes ; and he then jumped down from the table ,
" 她 点头 是的 ; 和 他 然后 跳了起来 向下 从 这 桌子 ,

她点了点头；然后他从桌子上跳了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
and began to blow with all his might .
和 开始 到 吹 和 全部 他的 可能 .

然后他开始使出浑身解数吹气。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] [hwiskt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] , ['seɪɪŋ] , " [goʊ] [lɔ:ŋ]
Then he caught up a newspaper , and whisked it all about , saying , " Go long
然后 他 捕捉 向上 一个 报纸 , 和 搅拌 它 全部 关于 , 说 , " 去 长的
,
,
,

然后他抓起一份报纸，挥舞着，说道："走远点，

[oʊld] ['felər] ; [goʊ] [lɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . "
old feller ; go long out of this house . "
老的 伙计 ; 去 长的 出去 的 这 房子 . "

老家伙，赶紧离开这房子吧。

" [hwju:] ! [hwju:] ! " [sed] ['pɑ:pə] ; " [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" Whew ! whew ! " said papa ; " what is all this ?
" 呼！ ! 呼！ ! " 说 爸爸 ; " 什么 是 全部 这 ?

"呼！呼！"爸爸说，"这都是些什么呢？"

" ['mæmə] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [-]
" Mamma smiled , as if she understood it well ; and presently [59]
" 妈妈 微笑 , 作为 如果 她 理解 它 出色地 ; 和 目前 [-]

妈妈笑了，好像她很明白似的；过了一会儿[59]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
the little fellow climbed up in his chair , looking very bright and happy ,
这 小的 同伴 攀登 向上 在 他的 椅子 , 寻找 非常 明亮的 和 快乐的 ,

小家伙爬上椅子，看起来神采奕奕，非常开心。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['eksərsaɪz] .
but quite out of breath with his exercise .
但 相当 出去 的 气息 和 他的 锻炼 .

但他运动后已经气喘吁吁了。

" ['seɪtənz] [gɔ:n] , ['pɑ:pə] , " [hi:; hi] [sed] .
" Satan's gone , papa , " he said .
" 撒旦的 已消失 , 爸爸 , " 他 说 .

"撒旦走了，爸爸，"他说。

" [naʊ] [aɪm] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] . "
" Now I'm your dear little Frankie . "
" 现在 我是 你的 亲爱的 小的 弗兰基 . "

"现在我是你亲爱的小弗兰基了。"

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
" Yes , indeed , you are , " said his father , laughing heartily .
" 是的 , 的确 , 你 是 , " 说 他的 父亲 , 笑 衷心地 .

"没错，你就是，"他父亲大笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['seɪtn] [soʊ] ['i:zəli] . "
" I am glad we have found a way to get rid of Satan so easily . "
" 我 是 高兴的 我们 有 成立 一个 方式 到 得到 摆脱 的 撒但 所以 容易地 . "

"我很高兴我们找到了如此轻易就能摆脱撒旦的方法。"

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? " [æskt] ['wɪli] . [-]
" What does it mean ? " asked Willie . [60]
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 威利 . [-]

"这是什么意思？"威利问道。[60]

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]['prez(ə)ntli] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" I will tell you presently , my dear , " said papa .
" 我 将要 告诉 你 目前 , 我的 亲爱的 , " 说 爸爸 .

"我稍后会告诉你，亲爱的，"爸爸说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['brekfəst] , ['mɪstər] . [greɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [prerz] ,
When they had done breakfast , Mr . Gray opened the Bible for prayers ,
什么时候 他们 有 完毕 早餐 , 先生 . 灰色的 打开 这 圣经 为了 祈祷 ,

他们吃完早饭后，格雷先生打开圣经开始祷告。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['fræŋki] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['wɪli] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and taking Frankie on his knee , and calling Willie to stand by his side ,
和 采取 弗兰基 在 他的 膝盖 , 和 呼叫 威利 到 站立 经过 他的 边 ,

他把弗兰基抱到膝盖上，叫威利站在他身边。

[hi:; hi] [sed] , " [ɪn][ˈgɑ:dz] [bʊk] , [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['seɪtn] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['enəmi] ,
he said , " In God's book , he tells us that Satan is our great enemy ,
他 说 , " 在 神的 书 , 他 讲述 我们 那 撒但 是 我们的 伟大的 敌人 ,

他说："上帝的圣经告诉我们，撒旦是我们最大的敌人。"

[hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][du:] [rɔ:ŋ] .
who is trying to make us do wrong .
WHO 是 尝试 到 制作 我们 做 错误的 .

是谁想让我们做错事?

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['laɪən] , [hu:] ['^əjiθ] [ə'baʊt] ['si:kɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊər] .
He is called a roaring lion , who goeth about seeking whom he may devour .
他 是 称为 一个 咆哮 狮子 , WHO 戈特 关于 寻求 谁 他 可能 吞食 .

他被称为咆哮的狮子，走来走去，寻找可吞吃的人。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [-]
This means that [61]
这 方法 那 [-]

这意味着[61]

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] ;
he loves to destroy our happiness , and to see people miserable ;
他 爱 到 破坏 我们的 幸福 , 和 到 看 人们 悲惨的 ;

他喜欢破坏我们的幸福，喜欢看到人们痛苦；

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɔ:ti] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .
and he knows if we are naughty , we shall suffer .
和 他 知道 如果 我们 是 淘气 , 我们 将 遭受 .

他知道如果我们不听话，就会受到惩罚。

[hiː; hi] [goʊz] [əˈbaʊt] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] , [ˈprɑːmptɪŋ]
He goes about whispering in the ears of little boys and girls , prompting
他 去 关于 耳语 在 这 耳朵 的 小的 男孩们 和 女孩们 , 提示
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf] ,
them to mischief ,
他们 到 恶作剧 ,

他四处在小男孩和小女孩耳边低语，引诱他们调皮捣蛋。

[pəˈsweidɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [laɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkaɪnd] .
persuading them to tell lies , to be disobedient and unkind .
说服 他们 到 告诉 谎言 , 到 是 忤 和 不友善 .

劝说他们说谎、不服从、不友善。

[ɪf] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] ,
If children listen to his voice , they soon become like him ; but if they say ,
如果 孩子们 听 到 他的 嗓音 , 他们 很快 变得 喜欢 他 ; 但 如果 他们 说 ,

如果孩子们听从他的声音，他们很快就会变得像他一样；但如果他们说，

- [get] [ðiː] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪtn] , - [ɔːr] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ˈfræŋki] [dɪd] , [-]
' Get thee behind me , Satan , ' or drive him away , as Frankie did , [62]
- 得到 你 在后面 我 , 撒但 , - 或者 驾驶 他 离开 , 作为 弗兰基 做过 , [-]

"撒旦，退到我后面去！"或者像弗兰克那样把他赶走。[62]

[ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [gʊd] [θɔːts] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [maɪndz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ]
the Holy Spirit will come and put good thoughts into their minds , and teach
这 圣 精神 将要 来 和 放 好的 想法 进入 他们的 思想 , 和 教
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

圣灵会来，将美好的思想放在他们心中，并教导他们。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [sez] , [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .
as the Bible says , what they ought to say and what they ought to do .
作为 这 圣经 说道 , 什么 他们 应该 到 说 和 什么 他们 应该 到 做 .

正如圣经所说，他们应该说什么，应该做什么。

" [ˈpɑːpə] [ðen] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfræŋkiz] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] ,
" Papa then knelt down , and holding Frankie's little hand ,
" 爸爸 然后 跪下 向下 , 和 保持 弗兰基的 小的 手 ,

"爸爸跪了下来，握着弗兰基的小手，

[preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈspɪrɪt] ,
prayed that he might always listen to the voice of the good Spirit ,
祈祷 那 他 可能 总是 听 到 这 嗓音 的 这 好的 精神 ,

他祈祷自己能永远聆听圣灵的声音。

[ænd; ənd] [biː; bi] [led] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [raɪt] . [-]
and be led by it to do all that is right . [63]
和 是 引领 经过 它 到 做 全部 那 是 正确的 . [-]

并受其引导去做一切正确的事。[63]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈfræŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] .
FRANKIE AND THE SUGAR .
弗兰基 和 这 糖 .

弗兰基和糖。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
One morning Mrs . Gray was finishing a piece of work which she wished to
一 早晨 太太 . 灰色的 曾是 精加工 一个 片 的 工作 哪个 她 希望 到
[send] [əˈweɪ] ,
send away ,
发送 离开 ,

一天早上，格雷太太正在完成一项她想寄出去的工作。

[wen] ['fræŋki] [ræn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [æskt] , " ['mæmə] , [meɪ] [aɪ]
when Frankie ran in from the dining hall , and asked , " Mamma , may I
什么时候 弗兰基 跑 在 从 这 用餐 大厅 , 和 问 , " 妈妈 , 可能 我
[hæv; həv][sʌm; səm] - ?
have some chucher ?
有 一些 - ?

弗兰基从餐厅跑进来，问道："妈妈，我可以吃点儿教堂食物吗？"

" [hiː; hi] [ment] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] ['pleɪnli] .
" He meant sugar , but he could not speak the word plainly .
" 他 意思是 糖 , 但 他 可以 不是 说话 这 单词 显然 .

"他想说的是糖，但他却说不出这个词。"

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] ['mæmə] . [-]
" Where is the sugar that you want , my dear ? " asked mamma . [64]
" 在哪里 是 这 糖 那 你 想 , 我的 亲爱的 ? " 问 妈妈 . [-]

"亲爱的，你想要的糖在哪里？"妈妈问。[64]

" [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['fræŋki] .
" On the table , " said Frankie .
" 在 这 桌子 , " 说 弗兰基 .

"在桌子上，"弗兰基说。

" [nɜːrs] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . "
" Nurse is washing the dishes . "
" 护士 是 洗涤 这 菜肴 . "

"护士正在洗碗。"

" [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mæmə] , " [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['ʃʊgər] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [liːv]
" Look in my face , darling , " said mamma , " Did you take any sugar without my leave
" 看 在 我的 脸 , 亲爱的 , " 说 妈妈 , " 做过 你 拿 任何 糖 没有 我的 离开
?
?
?

"看着我的脸，宝贝，"妈妈说，"你没经过我的允许就拿糖了吗？"

" ['fræŋki] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] , ['truːθfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ]
" Frankie looked up with his clear , truthful eyes , and said , " No , mamma , I
" 弗兰基 看起来 向上 和 他的 清除 , 真实 眼睛 , 和 说 , " 不 , 妈妈 , 我
['dɪdnt] [teɪk] ['eni] . "
didn't take any . "
没有 拿 任何 . "

弗兰基抬起头，用他清澈、诚实的眼睛说："不，妈妈，我一个也没拿。"

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd][get] [tuː] [lɑːrdʒ] [lʌmps] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Then go and get two large lumps , and bring them to me .
" 然后 去 和 得到 二 大的 肿块 , 和 带来 他们 到 我 .

"那就去弄两大块东西来，带给我。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn][ɔːf] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] , ['mæmə] ; [aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] .
" The little boy ran off , saying , " I will , mamma ; I will get some .
" 这 小的 男生 跑 离开 , 说 , " 我 将要 , 妈妈 ; 我 将要 得到 一些 .

小男孩跑开了，说："妈妈，我会的；我会弄到一些的。"

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [-]
" Presently he returned with [65]
" 目前 他 返回 和 [-]

“现在他带着[65]回来了

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðiːz] ,
; and she said , " Now , my dear , you shall have these ,
; 和 她 说 , " 现在 , 我的 亲爱的 , 你 将 有 这些 ,

她说：“现在，亲爱的，这些给你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] .
because you didn't take any without asking leave .
因为 你 没有 拿 任何 没有 问 离开 .

因为你没有未经请假就擅自休假。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,
" A few months before this time ,
" 一个 很少 几个月 前 这 时间 ,

几个月前，

['wɪli] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] ['fræŋki] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['klɑːzɪt] ['dɪpɪŋ] [ʌp] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
Willie one day found Frankie in the store closet dipping up sugar with his hand
威利 一 天 成立 弗兰基 在 这 店铺 壁橱 浸渍 向上 糖 和 他的 手
[frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl] ,
from the barrel ,
从 这 桶 ,

有一天，威利发现弗兰基在商店的壁橱里，正用手从桶里舀糖吃。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and crowding it into his mouth .
和 拥挤 它 进入 他的 嘴 .

然后把它塞进嘴里。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [wen] ['wɪli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]
His whole face was covered with sugar , when Willie lifted him down from
他的 所有的 脸 曾是 涵盖 和 糖 , 什么时候 威利 抬起 他 向下 从
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

威利把他从椅子上抱下来时，他满脸都是糖。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]
and led him to his mother . [66]
和 引领 他 到 他的 母亲 . [-]

并把他带到他母亲那里。[66]

[wen] ['mæmə] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
When mamma had washed his hands and face , she took him in her lap ,
什么时候 妈妈 有 洗过 他的 双手 和 脸 , 她 采取 他 在 她 膝 ,

妈妈给他洗完手脸后，把他抱到腿上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðɚz] ['ʃʊgər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]
and told him it was very naughty to take mother's sugar without her
和 讲述 他 它 曾是 非常 淘气 到 拿 母亲的 糖 没有 她
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

并告诉他，未经母亲允许就拿母亲的糖是非常淘气的。

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['ʃʊgər] , [ɔːr]['kændi] , [ɔːr] [fɪgz] , [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

When	he	wanted	sugar	,	or	candy	,	or	figs	,	he	must	always	ask	for	them	.
什么时候	他	通缉	糖	，或者	糖果	，或者无花果	，	他	必须	总是	问	为了	他们	.			

当他想要糖、糖果或无花果时，他必须开口要。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]

Since	that	time	she	had	not	known	him	to	touch	any	thing	until	he	had
自从	那	时间	她	有	不是	已知	他	到	触碰	任何	事物	直到	他	有

[fɜːrst] [æskt] [liːv] .

first	asked	leave	.
第一的	问	离开	.

从那以后，她发现他未经允许就不能碰任何东西。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [kɔːf] ['kændi][ɪn][hɜːr; hər] [drɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Once	she	had	left	a	paper	of	cough	candy	in	her	drawer	for	several	days	,
一次	她	有	左边	一个	纸	的	咳嗽	糖果	在	她	抽屉	为了	一些	天	,

她曾经把一包止咳糖放在抽屉里好几天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [-]

and	she	knew	[	67	]
和	她	知道	[	-	]

她知道[67]

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [drɔːr] [ɑːn] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	often	went	to	this	drawer	on	errands	for	her	.
他	经常	去	到	这	抽屉	在	跑腿	为了	她	.

他经常在为她办事的时候顺便去这个抽屉里拿东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] [sɪ'vɪrli] [wʌn][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]

She	was	coughing	severely	one	afternoon	,	and	said	,	"	I	really	wish	I	had
她	曾是	咳嗽	严重	一	下午	,	和	说	,	"	我	真的	希望	我	有

[sʌm; səm]['kændi] . "

some	candy	.	"
一些	糖果	.	"

一天下午，她剧烈咳嗽起来，说道："我真希望我能吃点糖。"

" [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	get	you	some	,	"	he	said	.
"	我	将要	得到	你	一些	,	"	他	说	.

"我会给你弄一些，"他说。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ; " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	saw	some	in	the	drawer	;	"	and	away	he	ran	for	it	.
"	我	锯	一些	在	这	抽屉	;	"	和	离开	他	跑	为了	它	.

"我在抽屉里看到了一些；"说完，他就跑去拿了。

['mæmə] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['eni] ,

Mamma	was	so	much	pleased	that	he	had	not	taken	any	,
妈妈	曾是	所以	很多	高兴	那	他	有	不是	已采取	任何	,

妈妈非常高兴他没有拿走任何东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [plʌmz] .

that	she	gave	him	a	small	paper	of	sugar	plums	.
那	她	给予	他	一个	小的	纸	的	糖	李子	.

她给了他一小包糖梅。

[ðə; ði] [kɔːf] ['kændi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

The	cough	candy	was	not	good	for	him	.	[	68	]
这	咳嗽	糖果	曾是	不是	好的	为了	他	.	[	-	]

止咳糖对他来说不好。[68]

['evər] [sɪns] ['fræŋki] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪti]

Ever	**since**	**Frankie**	**could**	**remember**	**,**	**his**	**mamma**	**had**	**told**	**him**	**the**	**pretty**
曾经	自从	弗兰基	可以	记住	,	他的	妈妈	有	讲述	他	这	漂亮的

['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

stories	**in**	**the**	**Bible**	**.**
故事	在	这	圣经	.

从弗兰基记事起，他的妈妈就经常给他讲圣经里那些美丽的故事。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [ðə; ði][sæd] [deθ] [ʌv; əv] [gʊd] ['eɪbəl] ,

The	**account**	**of**	**Adam**	**and**	**Eve**	**in**	**the**	**garden**	**;**	**the**	**sad**	**death**	**of**	**good**	**Abel**	**,**
这	帐户	的	亚当	和	前夕	在	这	花园	;	这	伤心	死亡	的	好的	亚伯	,

亚当和夏娃在伊甸园的故事；善良的亚伯的悲惨死亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [keɪn] ; [ðə; ði][ɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [flʌd] ;

and	**the**	**punishment**	**of**	**wicked**	**Cain**	**;**	**the**	**ark**	**,**	**and**	**the**	**dreadful**	**flood**	**;**
和	这	惩罚	的	邪恶	该隐	;	这	方舟	,	和	这	可怕	洪水	;

还有对邪恶的该隐的惩罚；方舟和可怕的洪水；

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ʌv; əv]['sæmjuəl][ænd; ənd][ʌv; əv]

the	**stories**	**of**	**Joseph**	**and**	**his**	**brethren**	**,**	**of**	**Samuel**	**and**	**of**
这	故事	的	约瑟夫	和	他的	弟兄们	,	的	塞缪尔	和	的

[ru:θ] ,

Ruth	**,**
露丝	,

约瑟和他的兄弟们的故事，撒母耳和路得的故事，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] .

were	**as**	**familiar**	**to**	**him**	**as**	**the**	**names**	**of**	**the**	**family**	**circle**	**.**
是	作为	熟悉的	到	他	作为	这	姓名	的	这	家庭	圆圈	.

这些名字对他来说就像家人的名字一样熟悉。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [-]

Indeed	**,**	**the**	**little**	**boy**	**seemed**	**to**	**connect**	**the**	**[**	**69**	**]**
的确	,	这	小的	男生	似乎	到	连接	这	[	-	]

事实上，小男孩似乎将[69]联系起来

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] .

events	**of**	**the**	**Bible**	**with**	**every**	**thing**	**he**	**saw**	**.**
活动	的	这	圣经	和	每一个	事物	他	锯	.

他把圣经中的事件与他所看到的一切联系起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小弗兰基和他的戏剧(Little Frankie at His Plays)
第2/2页

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [keɪn] .

One	day	a	gentleman	gave	him	a	short	cane	.
一	天	一个	绅士	给予	他	一个	短的	甘蔗	.

有一天，一位绅士送给他一根短拐杖。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['fræŋki] [pleɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [keɪn] ,

He	had	often	seen	Frankie	play	horse	with	his	father's	cane	,
他	有	经常	已见	弗兰基	玩	马	和	他的	父亲的	甘蔗	,

他经常看到弗兰基用他父亲的手杖玩骑马的游戏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	thought	it	would	please	the	child	to	have	one	of	his	own	.
和	他	想法	它	会	请	这	孩子	到	有	一	的	他的	自己的	.

他认为，如果孩子能拥有一个属于自己的孩子，他会很高兴的。

['fræŋki] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

Frankie	was	very	much	delighted	,	and	ran	around	the	garden	with	it	for
弗兰基	曾是	非常	很多	高兴极了	,	和	跑	大约	这	花园	和	它	为了

['sevrəl] ['aʊərz] ,

several	hours	,
一些	小时	,

弗兰基非常高兴，抱着它在花园里跑来跑去好几个小时。

['pɑ:nˌtoʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [-]

Ponto	following	close	at	his	heels	,	quite	delighted	with	the	[	70	]
蓬托	下列的	关闭	在	他的	高跟鞋	,	相当	高兴极了	和	这	[	-	]

蓬托紧随其后，对[70]感到非常高兴

[nu:] [spɔ:rt] .

new	sport	.
新的	运动	.

一项新运动。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

At	last	he	came	in	,	and	,	sitting	down	by	his	mamma	,
在	最后的	他	来了	在	,	和	,	坐着	向下	经过	他的	妈妈	,

他终于进来了，坐在他妈妈旁边，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪn] .

began	to	play	with	the	string	she	had	tied	around	the	head	of	the	cane	.
开始	到	玩	和	这	细绳	她	有	系	大约	这	头	的	这	甘蔗	.

她开始摆弄绑在拐杖头上的绳子。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [hi:; hi] [sed] ,

Then	he	looked	very	thoughtful	for	a	minute	,	when	he	said	,
然后	他	看起来	非常	周到	为了	一个	分钟	,	什么时候	他	说	,

然后他若有所思地沉思了一会儿，说道：

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [keɪn] ['eni] [mɔ:r] . "

"	I	don't	like	that	cane	any	more	.	"
"	我	不	喜欢	那	甘蔗	任何	更多的	.	"

"我再也不喜欢那根拐杖了。"

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Why	don't	you	like	it	?
"	为什么	不	你	喜欢	它	?

你为什么不喜欢它?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" she asked , in surprise .
" 她 问 , 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [gʊd] ['eɪbəl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Because it killed good Abel , you know . "
" 因为 它 被杀 好的 亚伯 , 你 知道 . "

“因为它害死了善良的亚伯，你知道的。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
" O , no , " said mamma , with a [71]
" 哦 , 不 , " 说 妈妈 , 和 一个 [-]

“哦，不，”妈妈说，带着[71]

[læf] .
laugh .
笑 .

笑。

" [ðæt] [keɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] .
" That Cain was a man , and not a stick .
" 那 该隐 曾是 一个 男人 , 和 不是 一个 戳 .

“那该隐是个人，不是一根棍子。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][wʌns] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] ,
" The little fellow was once playing out near the barn ,
" 这 小的 同伴 曾是 一次 玩耍 出去 靠近 这 谷仓 ,

“这小家伙以前经常在谷仓附近玩耍，

[wen] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] .
when he fell and cut his finger against a piece of glass .
什么时候 他 跌倒 和 切 他的 手指 反对 一个 片 的 玻璃 .

他摔倒时手指被玻璃割伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [bled] ['veri] ['friːli] , [soʊ] [ðæt] ['mæmə] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
It bled very freely , so that mamma could not bind it up .
它 出血 非常 自由 , 所以 那 妈妈 可以 不是 绑定 它 向上 .

伤口流了很多血，妈妈没办法包扎。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['sæli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɪŋgər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She told Sally to bring a bowl of water , and held his poor finger in it .
她 讲述 莎莉 到 带来 一个 碗 的 水 , 和 握住 他的 贫穷的 手指 在 它 .

她让莎莉拿来一碗水，然后把他的手指放在水里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [suːn] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd] ['fræŋki] [kraɪd] ['laʊdər][ðæn; ðən]
The water was soon red with the blood ; and Frankie cried louder than
这 水 曾是 很快 红色的 和 这 血 ; 和 弗兰基 哭 更大声 比
['evər] .
ever .
曾经 .

很快，水就被鲜血染红了；弗兰基的哭声比以往任何时候都更加响亮。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] , [-]
All at once he stopped , [72]
全部 在 一次 他 停止 , [-]

他突然停了下来[72]

[ænd; ənd] [sed] , " ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ðə; ði] [red] [siː] .
and said , " Mamma , it seems like the Red Sea .
和 说 , " 妈妈 , 它 似乎 喜欢 这 红色的 海 .

他说：“妈妈，这看起来像红海。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['izriəlaits] [get] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] ? "
How could the Israelites get through so much blood ? "
如何 可以 这 以色列人 得到 通过 所以 很多 血 ? "

以色列人怎么可能流那么多血?

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mæmə] .
" That was not red with blood , my dear , " said mamma .
" 那 曾是 不是 红色的 和 血 , 我的 亲爱的 , " 说 妈妈 .

"那不是血，亲爱的，"妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" It was only the name of the sea .
" 它 曾是 仅有的 这 姓名 的 这 海 .

"那只是大海的名字。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [siː] .
There are the Red Sea , and the Black Sea , and the White Sea .
那里 是 这 红色的 海 , 和 这 黑色的 海 , 和 这 白色的 海 .

有红海、黑海和白海。

" ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" Frankie was very fond of cake , and would have liked to make his
" 弗兰基 曾是 非常 喜爱 的 蛋糕 , 和 会 有 喜欢 到 制作 他的
[hoʊl] ['sʌpər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
whole supper of it .
所有的 晚餐 的 它 .

"弗兰基非常喜欢蛋糕，他甚至想把整顿晚餐都当成蛋糕吃。"

[bʌt; bət] ['mæmə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [-]
But mamma knew it would make him [73]
但 妈妈 知道 它 会 制作 他 [-]

但妈妈知道这会让他[73]

[sɪk] .
sick .
生病的 .

生病的。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒeɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] ;
Sometimes , when he was in the kitchen , Jane gave him a piece ;
有时 , 什么时候 他 曾是 在 这 厨房 , 简 给予 他 一个 片 ;

有时，当他在厨房时，简会给他一块；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
and one day his mother was very much pleased when he came running to
和 一 天 他的 母亲 曾是 非常 很多 高兴 什么时候 他 来了 跑步 到
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
her with a rich cake in his hand ,
她 和 一个 富有的 蛋糕 在 他的 手 ,

有一天，他手里拿着一块香喷喷的蛋糕跑向他的母亲，母亲非常高兴。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
fresh from the oven .
新鲜的 从 这 烤箱 .

刚出炉的。

" [meɪ] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" May I eat it , mamma ? " he asked .
" 可能 我 吃 它 , 妈妈 ? " 他 问 .

"妈妈，我可以吃吗？"他问。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [liːv] .
" I didn't taste it without your leave .
" 我 没有 品尝 它 没有 你的 离开 .

“没有你的允许，我没有尝过。”

" ['mæmə] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Mamma broke off a small piece , and gave it to him ,
" 妈妈 打破 离开 一个 小的 片 , 和 给予 它 到 他 ,

妈妈掰下一小块给了他，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hɪm] [-]
and then took him in her lap , and repeated a pretty little hymn [74]
和 然后 采取 他 在 她 膝 , 和 重复 一个 漂亮的 小的 圣歌 [-]

然后把他抱在腿上，唱起了一首优美的小赞美诗[74]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
she had learned when she was a child .
她 有 学习 什么时候 她 曾是 一个 孩子 .

她小时候就学会了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I think you will like to hear it too .
我 思考 你 将要 喜欢 到 听到 它 也 .

我想你也会喜欢听的。

" ['mæmə] , [duː] [hɪr] [ɪ'laɪzə][kraɪ] ;
" Mamma , do hear Eliza cry ;
" 妈妈 , 做 听到 伊丽莎 哭 ;

“妈妈，请听伊莱莎的哭声；

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [aɪ] [noʊ] ;
She wants a piece of cake I know ;
她 想要 一个 片 的 蛋糕 我 知道 ;

我知道她想要一块蛋糕；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ;
She will not stir to school without ;
她 将要 不是 搅拌 到 学校 没有 ;

她没有去上学是不会的；

[duː] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] . "
Do give her some , and let her go . "
做 给 她 一些 , 和 让 她 去 . "

给她一些，然后放她走吧。

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] ;
" O , no , my dear ; that will not do ;
" 哦 , 不 , 我的 亲爱的 ; 那 将要 不是 做 ;

“哦，不，亲爱的；那样不行；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ɪk'striːmli] [ɪl] ;
She has behaved extremely ill ;
她 有 表现 极其 患病的 ;

她的行为极其不正常；

[ʃiː; ʃi] [paʊts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ,
She pouts instead of minding me ,
她 撅嘴 反而 的 介意 我 ,

她不但不理我，反而撅起了嘴。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] ['stʌbərn] [wɪl] .
And tries to gain her stubborn will .
和 尝试 到 获得 她 固执的 将要 .

并试图说服她固执的意志。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][mɪlk] ,

"	This	morning	,	when	she	had	her	milk	,
"	这	早晨	,	什么时候	她	有	她	牛奶	,

“今天早上她喝奶的时候，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [spuːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɜːrl] ,

She	gave	her	spoon	a	sudden	twirl	,
她	给予	她	勺子	一个	突然	捻	,

她突然转动了一下勺子，

[ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] ; [-]

And	tipped	it	over	on	the	floor	;	[	75	]
和	倾斜	它	超过	在	这	地面	;	[	-	]

然后把它翻倒在地上；[75]

[oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['wɪkɪd] [gɜːrl] !

O	,	she's	a	naughty	,	wicked	girl	!
哦	,	她是	一个	淘气	,	邪恶	女孩	!

哦，她真是个淘气、坏坏的女孩！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fər'suːθ] , [ʃiː; ʃi][kraɪz][fɔːr; fər] [keɪk] ;

"	And	now	,	forsooth	,	she	cries	for	cake	;
"	和	现在	,	真的	,	她	哭泣	为了	蛋糕	;

“现在，她竟然哭着要吃蛋糕了；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] ;

But	that	I	surely	shall	refuse	;
但	那	我	一定	将	拒绝	;

但我绝不会那样做；

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt]

For	children	never	should	object
为了	孩子们	绝不	应该	目的

孩子们永远不应该反对

[tuː; tə] ['iːtɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [tʃuːz] .

To	eating	what	their	parents	choose	.
到	吃	什么	他们的	父母	选择	.

吃父母选择的食物。

" [ðə; ðiː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [keɪm]

"	The	pretty	little	girl	who	came
"	这	漂亮的	小的	女孩	WHO	来了

“那个来过的漂亮小女孩

[tuː; tə] [sel] [ðə; ðiː] ['strɔːberɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

To	sell	the	strawberries	here	to	-	day	,
到	卖	这	草莓	这里	到	-	天	,

今天在这里卖草莓，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [iːt]

Would	have	been	very	glad	to	eat
会	有	到过	非常	高兴的	到	吃

本来很乐意吃的

[wʌt] [maɪ][ɪ'laɪzə] [θruː] [ə'weɪ] ; —

What	my	Eliza	threw	away	;	—
什么	我的	伊丽莎	扔	离开	;	—

我伊丽莎扔掉的东西；——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər][soʊ] [pʊr]

"	Because	her	parents	are	so	poor
"	因为	她	父母	是	所以	贫穷的

因为她的父母很穷。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [mɪlk] [nɔːr] [miːt] ;
That they have neither milk nor meat ;
那 他们 有 两者都不 牛奶 也不 肉 ;

他们既没有牛奶也没有肉;

[bʌt; bət] ['gruːəl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [keɪk]
But gruel and some Indian cake
但 粥 和 一些 印度 蛋糕

但还有粥和一些印度蛋糕

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] .
Are all the children have to eat .
是 全部 这 孩子们 有 到 吃 .

孩子们只有这些食物。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ;
" They have four little girls and boys ;
" 他们 有 四 小的 女孩们 和 男孩们 ;

他们有四个小男孩和小女孩;

['mɛriːz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,
Mary's the oldest of the whole ,
玛丽的 这 最老 的 这 所有的 ,

玛丽是所有人中最年长的。

[ænd; ənd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːrk] , [-]
And hard enough she has to work , [76]
和 难的 足够的 她 有 到 工作 , [-]

而且她工作非常辛苦[76]

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [mɑː] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !
To help her ma — poor little soul !
到 帮助 她 玛 — 贫穷的 小的 灵魂 !

去帮帮她妈妈——可怜的小家伙!

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] [raɪp] ,
" As soon as strawberries are ripe ,
" 作为 很快 作为 草莓 是 成熟 ,

"草莓一成熟,

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [stɑːp]
She picks all day , and will not stop
她 精选 全部 天 , 和 将要 不是 停止

她整天都在采摘，而且不停歇。

[tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [iːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ,
To play or eat a single one ,
到 玩 或者 吃 一个 单身的 一 ,

玩或吃一个,

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɪld] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌp] .
Till she has filled her basket up .
直到 她 有 已填 她 篮子 向上 .

直到她把篮子装满为止。

" [ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
" Then down she comes and sells them all ,
" 然后 向下 她 来 和 出售 他们 全部 ,

然后她下来把它们全都卖掉了,

[ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] ,
And lays the money up at home ,
和 躺下 这 钱 向上 在 家 ,

然后把钱存在家里。

[tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

To	buy	her	stockings	and	her	shoes	,
到	买	她	长筒袜	和	她	鞋	,

给她买长筒袜和鞋子，

[tuː; tə] [wer] [wen] ['friːzɪŋ] ['wɪntɚz] [kʌm] .

To	wear	when	freezing	winter's	come	.
到	穿	什么时候	冷冻	冬天的	来	.

严冬来临时可以穿。

" [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'weɪ] ,

"	For	then	she	has	to	trudge	away	,
"	为了	然后	她	有	到	跋涉	离开	,

"因为那样她就不得不拖着疲惫的身躯离开，

[ænd; ənd] ['gæðər] [wʊd] [θruː] [paɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

And	gather	wood	through	piles	of	snow	,
和	收集	木头	通过	堆	的	雪	,

在雪堆里捡柴火，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɔːrm] ,

To	keep	the	little	children	warm	,
到	保持	这	小的	孩子们	温暖的	,

为了让小孩子们保暖，

[wen] [baɪts] [ðə; ði] [frɔːst] , [ænd; ənd] [koʊld] ['waɪndz] [bloʊ] .

When	bites	the	frost	,	and	cold	winds	blow	.
什么时候	咬	这	霜	,	和	寒冷的	风	吹	.

当霜冻袭来，寒风呼啸。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

"	And	then	,	when	she	comes	home	at	night	,
"	和	然后	,	什么时候	她	来	家	在	夜晚	,

"然后，当她晚上回家的时候，

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪərd] , [wɪð; wɪθ] [koʊld] [bɪ'nʌmd] ,

Hungry	and	tired	,	with	cold	benumbed	,
饥饿的	和	疲劳的	,	和	寒冷的	麻木	,

饥寒交迫，冻得麻木。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [boʊl] [-]

How	she	would	jump	to	find	a	bowl	[	77	]
如何	她	会	跳	到	寻找	一个	碗	[	-	]

她会跳起来去找碗[77]

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɔːl] ['naɪsli] [krʌmd] !

Of	bread	and	milk	all	nicely	crumbed	!
的	面包	和	牛奶	全部	很好	面包屑	!

面包和牛奶都裹上了漂亮的面包屑!

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [dɪr] [tʃaɪld] , [hæz; həz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;

"	But	she	,	dear	child	,	has	no	such	thing	;
"	但	她	,	亲爱的	孩子	,	有	不	这样的	事物	;

"但是，亲爱的孩子，她却没有那样的东西；

[ʌv; əv] ['gruːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪk] ,

Of	gruel	and	the	Indian	cake	,
的	粥	和	这	印度	蛋糕	,

粥和印度蛋糕，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ,

Whether	she	chooses	it	or	not	,
无论	她	选择	它	或者	不是	,

无论她是否选择这样做，

[pʊr] ['meri] [mʌst; məst][hɜːr; hər] ['sʌpər] [meɪk] .
Poor Mary must her supper make .
贫穷的 玛丽 必须 她 晚餐 制作 .

可怜的玛丽得做晚饭了。

" [ɪ'laɪzə] , [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv]
" Eliza , dear , will you behave
" 伊丽莎 , 亲爱的 , 将要 你 表现

"伊莉莎，亲爱的，你会乖乖的吗？"

[soʊ] [ɪl] [ə'gen] , [ə'nʌðər] [deɪ] ?
So ill again , another day ?
所以 患病的 再次 , 其他 天 ?

又病了，又一天?

[biː; bi] [krɔːs] [ænd; ənd][pɜːrt] , [ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər] [keɪk] ,
Be cross and pert , and cry for cake ,
是 叉 和 活泼 , 和 哭 为了 蛋糕 ,

要生气又要傲慢，还要哭着要蛋糕。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɔːl] [ə'weɪ] ? "
And fling your breakfast all away ? "
和 一扔 你的 早餐 全部 离开 ? "

把早餐全扔掉?

" [ɑː] , ['nevər] , ['nevər] , [dɪr] ['mæmə] !
" Ah , never , never , dear mamma !
" 啊 , 绝不 , 绝不 , 亲爱的 妈妈 !

"啊，绝不，绝不，亲爱的妈妈！"

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][peɪn] ;
I'm sorry that I gave you pain ;
我是 对不起 那 我 给予 你 疼痛 ;

我很抱歉给你带来了痛苦;

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl]
Forgive me , and I never will
原谅 我 , 和 我 绝不 将要

请原谅我，我永远不会

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] [ə'gen] . " [-]
Be such a naughty girl again . " [78]
是 这样的 一个 淘气 女孩 再次 . " [-]

再做个淘气的女孩吧。[78]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['fræŋkiz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
FRANKIE'S ROCKING HORSE .
弗兰基的 摇滚 马 .

弗兰基的摇摇马。

[wen] ['fræŋki] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
When Frankie was between three and four years old ,
什么时候 弗兰基 曾是 之间 三 和 四 年 老的 ,

弗兰基三四岁的时候，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [dɪ'stɪŋktli] .
there were a good many words he could not pronounce distinctly .
那里 是 一个 好的 许多 字 他 可以 不是 发音 明显地 .

他有很多词都发音不清楚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtʃiː'tʃɛn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['ʃʊgər]

He	could	not	say	kitchen	,	but	called	it	chichen	;	and	he	called	sugar
他	可以	不是	说	厨房	,	但	称为	它	鸡	;	和	他	称为	糖

- .

chucher	.

- .

他不会说“厨房”，就叫它“chichen”；他把“糖”叫作“chucher”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] [tɪŋ] .

He	could	not	say	sing	,	but	said	ting	.
他	可以	不是	说	唱歌	,	但	说	ting	.

他不会说“sing”，但会说“ting”。

[hɪz; ɪz]['pɑːpə][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] ;

His	papa	was	afraid	he	never	would	be	able	to	pronounce	them	;
他的	爸爸	曾是	害怕的	他	绝不	会	是	有能力的	到	发音	他们	;

[ænd; ənd] [-]

and	[	79	]
和	[	-	]

他爸爸担心他永远也发不出这些音；[79]

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm]['oʊvər]

he	took	a	great	deal	of	pains	to	have	him	try	to	say	them	over
他	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	有	他	尝试	到	说	他们	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

他费了好大劲，让他一遍又一遍地尝试说这些话。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['fræŋki] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [es] - [es] - ,

He	used	to	take	Frankie	on	his	knee	,	and	make	him	sound	s	-	s	-	,
他	用过的	到	拿	弗兰基	在	他的	膝盖	,	和	制作	他	声音	s	-	s	-	,

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [es] - [sɪŋ] .

and	then	say	s	-	sing	.
和	然后	说	s	-	唱歌	.

他过去常常把弗兰基抱在膝上，让他发出“ss-”的声音，然后说“s-sing”。

[bʌt; bət] ['fræŋki] ['ɔːlweɪz] [sed] [es] - [tɪŋ] .

But	Frankie	always	said	s	-	ting	.
但	弗兰基	总是	说	s	-	ting	.

但弗兰基总是说“s-ting”。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,

One	day	his	mamma	was	passing	through	the	back	hall	,
一	天	他的	妈妈	曾是	通过	通过	这	后退	大厅	,

有一天，他妈妈路过后走廊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [dʒeɪn][wʌz; wəz]

and	she	saw	her	little	boy	kneeling	in	a	chair	by	the	table	where	Jane	was
和	她	锯	她	小的	男生	跪着	在	一个	椅子	经过	这	桌子	在哪里	简	曾是

['meɪkɪŋ] [bred] .

making	bread	.
制作	面包	.

她看到她的小儿子跪在桌子旁的椅子上，简正在那里做面包。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [-]

He	was	talking	very	earnestly	,	and	[	80	]
他	曾是	说	非常	切实	,	和	[	-	]

他说话非常认真，而且[80]

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

she	stopped	a	moment	to	hear	what	he	was	saying	.
她	停止	一个	片刻	到	听到	什么	他	曾是	说	.

她停下来听他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪn][ə; eɪ]['les(ə)n] .

He	was	giving	Jane	a	lesson	.
他	曾是	给予	简	一个	课	.

他是在给简上一课。

" [naʊ] [seɪ] [naɪf] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Now	say	knife	,	"	he	began	.
"	现在	说	刀	,	"	他	开始	.

“现在说‘刀’，”他开始说道。

[soʊ][dʒeɪn] [sed] " [naɪf] . "

So	Jane	said	"	knife	.	"
所以	简	说	"	刀	.	"

于是简说：“刀。”

" [noʊ] , [ðæt] [nɑːt] [waɪt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [es] - [naɪf] .

"	No	,	that	not	wight	;	you	must	say	s	-	knife	.
"	不	,	那	不是	怀特岛	;	你	必须	说	s	-	刀	.

“不，那不对；你必须说刀。”

" [dʒeɪn] [læft] : " [naɪf] [ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Jane	laughed	:	"	knife	is	right	,	"	she	said	.
"	简	笑了	:	"	刀	是	正确的	,	"	她	说	.

简笑着说：“刀子是对的。”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " ['pɑːpə] [seɪ] [es] -

"	he	repeated	;	"	papa	say	s	-
"	他	重复	;	"	爸爸	说	s	-

他重复道：“爸爸说——”

[naɪf] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .

knife	;	so	you	must	say	it	wight	.
刀	;	所以	你	必须	说	它	怀特岛	.

刀；所以你必须说它是正确的。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [-]

"	He	thought	it	was	as	well	to	[	81	]
"	他	想法	它	曾是	作为	出色地	到	[	-	]

“他认为这样做也很好[81]

[pʊt][es] - [ɑːn]['eni] ['ʌðər] [wɜːrd][æz; əz][ɑːn] [sɪŋ] .

put	s	-	on	any	other	word	as	on	sing	.
放	s	-	在	任何	其他	单词	作为	在	唱歌	.

像在 sing 上一样，在任何其他单词上加 s-。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [skuːl] ,

He	was	very	fond	of	playing	school	,
他	曾是	非常	喜爱	的	玩耍	学校	,

他非常喜欢玩过家家，扮演学生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [wen] ['wɪli] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] .

and	was	quite	happy	when	Willie	and	Margie	would	be	his	scholars	.
和	曾是	相当	快乐的	什么时候	威利	和	玛吉	会	是	他的	学者们	.

当威利和玛吉成为他的学生时，他非常高兴。

['daɪnə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [set] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dɑ:li] [hu:z] [neɪm]

Dinah	**was**	**always**	**set**	**up**	**in**	**her**	**chair**	**too**	**,**	**and**	**another**	**dolly**	**whose**	**name**
迪娜	曾是	总是	放	向上	在	她	椅子	也	,	和	其他	多莉	谁	姓名

[wʌz; wəz] ['lɪli] [greɪ] .

was	**Lily**	**Gray**	**.**
曾是	百合	灰色的	.

迪娜也总是坐在她的椅子上，还有另一个名叫莉莉·格雷的娃娃。

['fræŋki] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk] , " ['mɑ:rdʒi] , [hu:] [fɜ:rst] [mæn] ? "

Frankie	**would**	**set**	**them**	**all**	**before**	**him**	**,**	**and**	**then**	**ask**	**,**	**"**	**Margie**	**,**	**who**	**first**	**man**	**?**	**"**
弗兰基	会	放	他们	全部	前	他	,	和	然后	问	,	"	玛吉	,	WHO	第一的	男人	?	"

" ['ædəm] . "

"	**Adam**	**.**	**"**
"	亚当	.	"

“亚当。”

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [-]

"	**Now**	**,**	**you**	**good**	**girl**	**,**	**you**	**[**	**82**	**]**
"	现在	,	你	好的	女孩	,	你	[	-	]

“现在，你这个好女孩，你[82]

[meɪ] [goʊ] [waɪt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [si:t] .

may	**go**	**wight**	**to**	**your**	**seat**	**.**
可能	去	怀特岛	到	你的	座位	.

可能会直接到你的座位上。

['wɪli] , [hu:] [fɜ:rst] [bɔɪ] ? "

Willie	**,**	**who**	**first**	**boy**	**?**	**"**
威利	,	WHO	第一的	男生	?	"

威利，第一个男孩是谁?

" [keɪn] . "

"	**Cain**	**.**	**"**
"	该隐	.	"

“该隐。”

" [jes] , [ðæts] [waɪt] ; [naʊ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['veli] [tɪl] , [kɔ:z] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pi:tʃ] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**wight**	**;**	**now**	**you**	**be**	**vely**	**till**	**,**	**cause**	**I**	**shall**	**peach**	**.**
"	是的	,	那就是	怀特岛	;	现在	你	是	非常	直到	,	原因	我	将	桃	.

“是的，没错；现在你最好等着，因为我要开始讲故事了。”

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pri:tʃ] ['veri] [laʊd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

"	**Then**	**he**	**would**	**stand**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**preach**	**very**	**loud**	**,**	**spreading**	**his**	**arms**	**,**
"	然后	他	会	站立	在	他的	椅子	和	布道	非常	大声	,	传播	他的	武器	,

然后他会站在椅子上，张开双臂，大声布道。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [eɪ'men,ɑ:'men] .

and	**always**	**closing**	**with**	**a**	**long**	**amen**	**.**
和	总是	结束	和	一个	长的	阿门	.

最后总是以一声长长的“阿门”结束。

[wʌns] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [prer] ['ræðər]

Once	**,**	**when**	**he**	**was**	**kneeling**	**with**	**his**	**father**	**,**	**he**	**thought**	**the**	**prayer**	**rather**
一次	,	什么时候	他	曾是	跪着	和	他的	父亲	,	他	想法	这	祷告	相当

[lɔ:ŋ] ,

long	**,**
长的	,

有一次，他和父亲一起跪着祷告时，觉得祷告词太长了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [seɪ] [-]

and	putting	up	his	face	,	he	whispered	,	"	Say	[	83	]
和	推杆	向上	他的	脸	,	他	低声说道	,	"	说	[	-	]

他抬起头，低声说："说[83]

[eɪˈmenˌɑ:ˈmen] , ['pɑ:pə] ; — [kɑ:nt][ju:; jʊ] [seɪ] [eɪˈmenˌɑ:ˈmen] ?

amen	,	papa	;	—	can't	you	say	amen	?
阿门	,	爸爸	;	—	不能	你	说	阿门	?

阿门，爸爸；——您难道不会说阿门吗?

" ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt]

"	Frankie	was	very	happy	one	day	when	his	mamma	told	him	that	his	aunt
"	弗兰基	曾是	非常	快乐的	一	天	什么时候	他的	妈妈	讲述	他	那	他的	阿姨

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	cousin	were	coming	to	make	them	a	visit	.
和	表哥	是	未来	到	制作	他们	一个	访问	.

"有一天，弗兰基的妈妈告诉他，他的姑姑和表妹要来拜访他们，弗兰基非常高兴。"

[hi:; hi] [pækt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] , [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	packed	all	his	playthings	in	a	trunk	,	to	have	them	ready	for	the
他	包装	全部	他的	玩具	在	一个	树干	,	到	有	他们	准备好	为了	这

['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

little	baby	,
小的	婴儿	,

他把所有的玩具都装进一个箱子里，准备给小宝宝玩。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['telɪŋ] ['evri] ['bɑ:di] [ðæt] ['edi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

and	then	went	round	the	house	telling	every	body	that	Eddie	was	coming	to
和	然后	去	圆形的	这	房子	讲述	每一个	身体	那	埃迪	曾是	未来	到

[si:] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

然后他绕着房子走了一圈，告诉每个人埃迪要来看他。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] , [-]

The	day	before	they	were	expected	,	[	84	]
这	天	前	他们	是	预期的	,	[	-	]

他们预计到达的前一天[84]

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['frænŋki] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɔlis] ,

a	beautiful	present	came	for	Frankie	from	Mr	.	Wallace	,
一个	美丽的	展示	来了	为了	弗兰基	从	先生	.	华莱士	,

华莱士先生送给弗兰基一份精美的礼物。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp] .

the	same	kind	gentleman	who	had	given	him	the	silver	cup	.
这	相同的	种类	绅士	WHO	有	给定	他	这	银	杯子	.

就是那位曾送给他银杯的好心人。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

Can	you	guess	what	it	was	?
能	你	猜测	什么	它	曾是	?

你能猜到那是什么吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][bɔ:l] , [nɔ:r][ə; eɪ][tɑ:p] , [nɔ:r][æn; ən]['aɪərn] [hu:p] ,

It	was	not	a	cup	and	ball	,	nor	a	top	,	nor	an	iron	hoop	,
它	曾是	不是	一个	杯子	和	球	,	也不	一个	顶部	,	也不	一个	铁	箍	,

它既不是杯球，也不是陀螺，更不是铁环。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

but	a	rocking	horse	with	a	carriage	fastened	to	it	large	enough	for
但	一个	摇滚	马	和	一个	运输	系紧	到	它	大的	足够的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

him	to	get	in	it	.
他	到	得到	在	它	.

但那是一匹摇摇马，上面连着一辆足够大的马车，他可以坐进去。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp] ,

Then	there	was	a	place	for	the	whip	,
然后	那里	曾是	一个	地方	为了	这	鞭	,

然后就有了放置鞭子的地方。

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv][reɪnz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪv][wɪð; wɪθ] . [-]

and	two	pairs	of	reins	for	him	to	drive	with	.	[	85	]
和	二	对	的	缰绳	为了	他	到	驾驶	和	.	[	-	]

还有两副缰绳供他驾车使用。[85]

[æt; ət][fɜːrst] , ['fræŋki] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

At	first	,	Frankie	stood	looking	at	it	,	his	eyes	growing	larger	and	larger	,
在	第一的	,	弗兰基	站立	寻找	在	它	,	他的	眼睛	生长	更大的	和	更大的	,

起初，弗兰基站在那里看着它，眼睛越睁越大。

[ʌn'tɪl]['pɑːpə] [æskt] , " [wel] , ['fræŋki] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [nuː] [hɔːrs] ? "

until	papa	asked	,	"	Well	,	Frankie	,	how	do	you	like	your	new	horse	?	"
直到	爸爸	问	,	"	出色地	,	弗兰基	,	如何	做	你	喜欢	你的	新的	马	?	"

直到爸爸问："弗兰基，你觉得你的新马怎么样？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] , [fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] - ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Is	it	for	me	,	papa	,	for	mine	own	telf	?	"	exclaimed	the	little	boy	,
"	是	它	为了	我	,	爸爸	,	为了	矿	自己的	-	?	"	惊呼	这	小的	男生	,

"爸爸，这是给我的吗？给我自己的吗？"小男孩惊呼道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

clapping	his	hands	and	dancing	up	and	down	.
鼓掌	他的	双手	和	跳舞	向上	和	向下	.

他拍着手，上下跳舞。

" [oʊ] , [aɪm][tuː; tə][glæd] !

"	O	,	I'm	to	glad	!
"	哦	,	我是	到	高兴的	!

"哦，我太高兴了！"

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] , ['soʊbərli] , " [tæŋk][juː; jʊ] , [ˌdiː oʊ 'diː] . [tæŋk][juː; jʊ] ['veli]

"	Then	raising	his	eyes	,	he	said	,	soberly	,	"	Tank	you	,	Dod	.	Tank	you	vely
"	然后	提高	他的	眼睛	,	他	说	,	清醒地	,	"	坦克	你	,	国防部	.	坦克	你	非常

[mʌtʃ] [ɪn'diːd] . " [-]

much	indeed	.	"	[	86	]
很多	的确	.	"	[	-	]

然后他抬起头，严肃地说："谢谢你，多德。真的非常感谢你。"[86]

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd] ;

His	mamma	had	taught	him	that	all	our	blessings	come	from	God	;
他的	妈妈	有	教授	他	那	全部	我们的	祝福	来	从	上帝	;

他的妈妈教导他，我们所有的福气都来自上帝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['feɪvər] .

and	the	dear	boy	wished	to	thank	him	for	this	new	favor	.
和	这	亲爱的	男生	希望	到	感谢	他	为了	这	新的	偏爱	.

这个可爱的男孩想感谢他再次帮了他这个忙。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .

I	can	hardly	tell	you	how	much	pleased	he	was	with	his	present	.
我	能	几乎	告诉	你	如何	很多	高兴	他	曾是	和	他的	展示	.

我简直无法形容他收到礼物时有多高兴。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stɑ:p]['raɪdɪŋ][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

He	could	scarcely	stop	riding	to	eat	his	dinner	;
他	可以	几乎	停止	骑术	到	吃	他的	晚餐	;

他几乎没法停下来吃晚饭;

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [kɔ:ld]

and	then	had	to	put	up	the	horse	in	the	corner	of	the	room	he	called
和	然后	有	到	放	向上	这	马	在	这	角落	的	这	房间	他	称为

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

然后他只好把马安置在他称之为马厩的房间角落里。

[ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm] ['veri] ['taɪtli] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	tie	him	very	tightly	to	a	chair	,	for	fear	he	would	run	away	.
和	领带	他	非常	紧紧	到	一个	椅子	,	为了	害怕	他	会	跑步	离开	.

把他紧紧地绑在椅子上，以免他逃跑。

[ðen] , [bɪ'fɔ:r] [-]

Then	,	before	[	87	]
然后	,	前	[	-	]

然后，在[87]之前

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

his	mother	noticed	what	he	was	about	,	he	slipped	from	his	seat	,
他的	母亲	注意到	什么	他	曾是	关于	,	他	滑倒了	从	他的	座位	,

他母亲察觉到了他的举动，他便悄悄地从座位上滑了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['sɪlvər][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['poʊni] ,

and	carried	his	silver	cup	of	water	to	the	pony	,
和	携带	他的	银	杯子	的	水	到	这	小马	,

他端着银水杯走向小马。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [drɪŋk] .

and	held	it	to	his	mouth	to	drink	.
和	握住	它	到	他的	嘴	到	喝	.

他把瓶子举到嘴边喝了起来。

" ['poʊni] ['hʌŋgri] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	Pony	hungry	,	"	he	said	,	when	she	called	him	back	.
"	小马	饥饿的	,	"	他	说	,	什么时候	她	称为	他	后退	.

“小马饿了，”当她叫他回来时，他说。

" ['poʊni] ['veli] ['hʌŋgri] [ɪn'di:d] .

"	Pony	vely	hungry	indeed	.
"	小马	非常	饥饿的	的确	.

“小马驹真是饿坏了。”

" [wen] ['wɪli] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi] [keɪm] [frʌm; frəm] [sku:l] , ['mæmə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,

"	When	Willie	and	Margie	came	from	school	,	mamma	watched	her	boy	,
"	什么时候	威利	和	玛吉	来了	从	学校	,	妈妈	观看	她	男生	,

“威利和玛吉放学回家后，妈妈就看着她的儿子。”

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz]

to	see	whether	he	would	be	generous	,	and	allow	them	to	share	in	his
到	看	无论	他	会	是	慷慨的	,	和	允许	他们	到	分享	在	他的

[raɪdz] . [-]

rides	.	[	88	]
骑行	.	[	-	]

看看他是否会慷慨大方，允许他们一起乘车。[88]

" [oʊ] , [maɪ] ! " [kɔːld] [aʊt] ['wɪli] , " [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	O	,	my	!	"	called	out	Willie	,	"	how	pretty	it	is	!
"	哦	,	我的	!	"	称为	出去	威利	,	"	如何	漂亮的	它	是	!

“哦，我的天哪！”威利喊道，“它真漂亮！”

[let] [ˌem 'iː] [get] [ɪn] . "

Let	me	get	in	.	"
让	我	得到	在	.	"

让我进去。

" [jet] , [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['fræŋki] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	Yet	,	you	may	,	"	said	Frankie	,	stepping	out	of	the	carriage	.
"	然而	,	你	可能	,	"	说	弗兰基	,	步进	出去	的	这	运输	.

“但是，你可以，”弗兰基说着，下了马车。

" [hɪr] , [teɪk] ['daɪnə] [tuː] .

"	Here	,	take	Dinah	too	.
"	这里	,	拿	迪娜	也	.

“来，把黛娜也带走。”

['daɪnə] ['wɒnts] [tuː; tə] [waɪd] .

Dinah	wants	to	wide	.
迪娜	想要	到	宽的	.

迪娜想要宽广。

" [waɪl] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

"	While	Willie	was	whipping	the	horse	to	make	him	go	as	fast	as	he
"	尽管	威利	曾是	鞭打	这	马	到	制作	他	去	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“当威利鞭打马匹，让它尽可能快地奔跑时，

['fræŋki] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [goʊ] [lɔːŋ] , ['poʊni] ,

Frankie	danced	up	and	down	,	every	now	and	then	calling	out	,	"	Go	long	,	pony	,
弗兰基	跳舞	向上	和	向下	,	每一个	现在	和	然后	呼叫	出去	,	"	去	长的	,	小马	,

[goʊ] [lɔːŋ] !

go	long	!
去	长的	!

弗兰基上蹿下跳，不时喊道：“冲啊，小马，冲啊！”

" [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['mɑːrdʒi] [stʊd] [-]

"	In	the	mean	time	,	Margie	stood	[	89	]
"	在	这	意思是	时间	,	玛吉	站立	[	-	]

与此同时，玛吉站了起来[89]

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tɜːrn] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] ['frænki] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nuː]

awaiting	her	turn	,	hardly	daring	to	expect	that	Frankie	would	give	up	his	new
等待中	她	转动	,	几乎	大胆	到	预计	那	弗兰基	会	给	向上	他的	新的

['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

plaything	to	her	.
玩物	到	她	.

她等着轮到自己，几乎不敢奢望弗兰基会把他的新玩物让给她。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] ,
Mamma was looking on too , and was very happy when he said , " There ,
妈妈 曾是 寻找 在 也 , 和 曾是 非常 快乐的 什么时候 他 说 , " 那里 ,

妈妈也在看着，当他说"好了"时，她非常高兴。

['wɪli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [naʊ] , [kɔːz] ['mɑːrdʒi]['wɒnts][tuː; tə][waɪd] .
Willie , you must get out now , cause Margie wants to wide .
威利 , 你 必须 得到 出去 现在 , 原因 玛吉 想要 到 宽的 .

威利，你现在必须离开，因为玛吉想扩大范围。

[tɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɑːrdʒi] ; [aɪl] [fɪks] [ðə; ði][reɪnz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] ;
Top a minute , Margie ; I'll fix the reins for you , " he cried ;
顶部 一个 分钟 , 玛吉 ; 患病的使固定 这 缰绳 为了 你 , " 他 哭 ;

"等一下，玛吉；我这就帮你把缰绳弄好，"他喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊniz] [hed] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [woʊ]
and he went to the pony's head , and patted him , and said , " Whoa
, [sɜːr] , [woʊ] !
, sir , whoa !
, 先生 , 哇 !

他走到小马的头边，拍了拍它，说道："哇，先生，哇！"

" [dʒʌst][laɪk] ['eni]['dʒent(ə)lmən] . [-]
" just like any gentleman . [90]
" 只是 喜欢 任何 绅士 . [-]

"就像任何一位绅士一样。[90]

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] ['edi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [keɪm] ,
The next day , when Eddie and his mamma came ,
这 下一个 天 , 什么时候 埃迪 和 他的 妈妈 来了 ,

第二天，当埃迪和他的妈妈来的时候，

['fræŋki] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .
Frankie seemed very happy to share his pleasure with his little cousin .
弗兰基 似乎 非常 快乐的 到 分享 他的 乐趣 和 他的 小的 表哥 .

弗兰基似乎很乐意与他的小表弟分享快乐。

[ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] ['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ,
They rode away together to visit other papas and mammas ,
他们 骑 离开 一起 到 访问 其他 爸爸 和 妈妈们 ,

他们一起骑马去拜访其他爸爸妈妈们。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
but always came back at last to the stable in the corner of the room .
但 总是 来了 后退 在 最后的 到 这 稳定的 在 这 角落 的 这 房间 .

但最终总是回到房间角落里的马厩。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [soʊ] ['hæpi] ,
Can you tell what it was made Mrs . Gray so happy ,
能 你 告诉 什么 它 曾是 制成 太太 . 灰色的 所以 快乐的 ,

你能告诉我是什么让格雷太太如此高兴吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['poʊni] ?
when she looked at the pretty pony ?
什么时候 她 看起来 在 这 漂亮的 小马 ?

当她看着那匹漂亮的小马时?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	because	her	darling	boy	had	not	been	selfish	with	it	,
它	曾是	因为	她	亲爱的	男生	有	不是	到过	自私	和	它	,

[ænd; ənd][traɪd] [-]

and	tried	[	91	]
和	尝试	[	-	]

这是因为她心爱的儿子没有自私地使用它，并且尝试了[91]

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['raɪdɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	keep	it	all	to	himself	,	but	had	liked	to	see	others	riding	in	it	,
到	保持	它	全部	到	他自己	,	但	有	喜欢	到	看	其他的	骑术	在	它	,

他原本想独自拥有它，但却很喜欢看到别人骑着它。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	enjoying	it	too	.
和	享受	它	也	.

而且他也乐在其中。

[wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

When	little	boys	or	girls	are	generous	and	kind	,
什么时候	小的	男孩们	或者	女孩们	是	慷慨的	和	种类	,

当小男孩或小女孩慷慨善良时，

[ðen] [lʊk] [fɔːr; fər] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː] . [-]

then	look	for	smiles	and	kisses	from	their	mammas	.	[	92	]
然后	看	为了	微笑	和	吻	从	他们的	妈妈们	.	[	-	]

然后期待妈妈的微笑和亲吻。[92]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][traɪ] ['kʌmpəni] .

THE	TRY	COMPANY	.
这	尝试	公司	.

尝试公司。

" [oʊ] ['mæmə] ! " [kraɪd] ['wɪli] , [wʌn] [deɪ] , ['rʌnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

"	O	mamma	!	"	cried	Willie	,	one	day	,	running	home	from	school	in	great	haste	,
"	哦	妈妈	!	"	哭	威利	,	一	天	,	跑步	家	从	学校	在	伟大的	匆忙	,

"哦，妈妈！"威利有一天放学后急匆匆地跑回家，边跑边喊道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ;

"	the	boys	are	going	to	have	a	little	company	;
"	这	男孩们	是	去	到	有	一个	小的	公司	;

"孩子们将有小伙伴陪伴；

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊldʒər][kæp][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

may	I	have	a	soldier	cap	and	belong	to	it	?
可能	我	有	一个	士兵	帽	和	属于	到	它	?

我可以戴一顶军帽，并成为其中的一员吗?

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [sæt] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɪn]

"	Mrs	.	Gray	sat	busily	at	work	,	but	she	at	once	laid	down	her	sewing	in
"	太太	.	灰色的	卫星	忙碌地	在	工作	,	但	她	在	一次	铺设	向下	她	缝纫	在

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

格雷太太正忙着干活，但她突然把针线活放在膝上，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [-]
and **thought** **a** **moment** **,** **and** **then** **she** **said** **,** **"** **I** **[** **93** **]**
和 想法 一个 片刻 , 和 然后 她 说 , " 我 [-]

她想了一会儿，然后说："我[93]

[wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ] ['kʌmpəni] , [maɪ] [dɪr] ! "
want **you** **to** **belong** **to** **my** **company** **,** **my** **dear** **!** **"**
想 你 到 属于 到 我的 公司 , 我的 亲爱的 ! "

亲爱的，我希望你加入我的公司！

" [wʌt] ['kʌmpəni] , ['mæmə] ?
" **What** **company** **,** **mamma** **?**
" 什么 公司 , 妈妈 ?

"什么公司，妈妈？"

[wɪl] [ðeɪ] [wer] ['soʊldʒər][kæps] , [ænd; ənd]['dʒækɪts][wɪð; wɪθ] [red] [ɔ:l] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [straɪps]
Will **they** **wear** **soldier** **caps** **,** **and** **jackets** **with** **red** **all** **down** **here** **,** **and** **stripes**
将要 他们 穿 士兵 帽子 , 和 夹克 和 红色的全部 向下 这里 , 和 条纹
[ɑ:n][ðer; ðər] [ˌpæntə'lu:nz] ? "
on **their** **pantaloons** **?** **"**
在 他们的 灯笼裤 ? "

他们会戴军帽，穿下摆全是红色的夹克，裤子上还要有条纹吗?

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [drest] [ʌp][wɪð; wɪθ] [plu:mz] [ænd; ənd][stɑ:rz][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
" **Yes** **,** **they** **will** **be** **all** **dressed** **up** **with** **plumes** **and** **stars** **on** **their** **shoulders** **.**
" 是的 , 他们 将要 是 全部 穿着 向上 和 羽流 和 明星 在 他们的 肩膀 .

"是的，他们会盛装打扮，肩上佩戴羽毛和星星。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][traɪ] ['kʌmpəni] . "
It **will** **be** **called** **the** **Try** **Company** **.** **"**
它 将要 是 称为 这 尝试 公司 . "

它将被命名为"Try公司"。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæp] [tu:] ? " [æskt] ['fræŋki] . [-]
" **May** **I** **have** **a** **cap** **too** **?** **"** **asked** **Frankie** **.** **[** **94** **]**
" 可能 我 有 一个 帽 也 ? " 问 弗兰基 . [-]

"我也可以要一顶帽子吗？"弗兰基问道。[94]

" [jes] , ['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪ] [dʒɔɪn] [hu:] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] . "
" **Yes** **,** **any** **little** **boy** **may** **join** **who** **will** **agree** **to** **the** **rules** **.** **"**
" 是的 , 任何 小的 男生 可能 加入 WHO 将要 同意 到 这 规则 . "

"是的，任何愿意遵守规则的小男孩都可以加入。"

" [ru:lz] , ['mæmə] , " [sed] ['wɪli] , " [du:] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [ru:lz] ? "
" **Rules** **,** **mamma** **,** **"** **said** **Willie** **,** **"** **Do** **companies** **have** **rules** **?** **"**
" 规则 , 妈妈 , " 说 威利 , " 做 公司 有 规则 ? "

"规矩，妈妈，"威利说，"公司有规矩吗？"

" [oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] !
" **O** **,** **yes** **,** **my** **dear** **!**
" 哦 , 是的 , 我的 亲爱的 !

"哦，是的，亲爱的！

['soʊldʒərz] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [kʌmz] , [tu:; tə]
Soldiers **always** **have** **to** **obey** **the** **captain** **;** **and** **if** **an** **enemy** **comes** **,** **to**
士兵 总是 有 到 服从 这 队长 ; 和 如果 一个 敌人 来 , 到
[goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm] . "
go **and** **fight** **him** **.** **"**
去 和 斗争 他 . "

士兵必须服从上尉的命令；如果敌人来袭，就去迎战。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [faɪt] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Shall	we	fight	,	then	?	"	asked	the	boy	in	surprise	.
"	将	我们	斗争	,	然后	?	"	问	这	男生	在	惊喜	.

"那我们打起来吗？"男孩惊讶地问道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['faɪtɪŋ]

"	There	will	be	one	kind	of	fighting	,	my	dear	;	but	it	will	not	be	fighting
"	那里	将要	是	一	种类	的	斗争	,	我的	亲爱的	;	但	它	将要	不是	是	斗争

[wɪð; wɪθ][swɔːdz] . [-]

with	swords	.	[	95	]
和	剑	.	[	-	]

"亲爱的，将会有一种战斗；但那不是用刀剑进行的战斗。[95]

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

You	may	ask	all	the	little	boys	,	who	wish	to	form	a	company	,
你	可能	问	全部	这	小的	男孩们	,	WHO	希望	到	形式	一个	公司	,

你可以问问所有想成立公司的小男孩们，

[ʌp] [hɪr] ['æftər] [skuːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

up	here	after	school	this	evening	,	and	I	will	talk	with	them	.
向上	这里	后	学校	这	晚上	,	和	我	将要	讲话	和	他们	.

今晚放学后我会上来和他们谈谈。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

Perhaps	they	will	like	to	join	my	company	.
也许	他们	将要	喜欢	到	加入	我的	公司	.

或许他们会愿意加入我的公司。

" ['wɪli] [læft] [kwaɪt] ['hɑːrtɪli] .

"	Willie	laughed	quite	heartily	.
"	威利	笑了	相当	衷心地	.

威利开怀大笑。

" [jɔːrz] , ['mæmə] !

"	Yours	,	mamma	!
"	此致	,	妈妈	!

妈妈的！

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

Shall	you	be	the	captain	?	"
将	你	是	这	队长	?	"

你愿意当船长吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [dɪr] .

"	If	they	choose	me	I	shall	,	my	dear	.
"	如果	他们	选择	我	我	将	,	我的	亲爱的	.

"如果他们选择我，我一定会接受，亲爱的。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [-]

"	As	soon	as	Willie	had	gone	to	school	,	Mrs	.	Gray	began	to	cut	[	96	]
"	作为	很快	作为	威利	有	已消失	到	学校	,	太太	.	灰色的	开始	到	切	[	-	]

"威利一去上学，格雷太太就开始剪[96]

[lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər][ænd; ənd][wɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [pluːmz] .

long	strips	of	colored	paper	and	wind	them	into	plumes	.
长的	条状物	的	有色	纸	和	风	他们	进入	羽流	.

将彩色纸条剪成长条，然后卷成羽毛状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['jeloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

There	was	a	very	long	waving	one	of	yellow	for	the	captain	,
那里	曾是	一个	非常	长的	挥手	一	的	黄色的	为了	这	队长	,

船长挥舞着一根很长的黄色手杖。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [twelv] [ʌv; əv][pɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **one** **of** **blue** **for** **the** **lieutenant** **,** **and** **twelve** **of** **pink** **for** **the**
和 一 的 蓝色的 为了 这 中尉 , 和 十二 的 粉色的 为了 这
['soʊldʒərz] .
soldiers **.**
士兵 .

其中一件是蓝色的，给中尉；十二件是粉色的，给士兵。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːrˈtiːn] [æt; ət][fɜːrst] .
She **did** **not** **think** **there** **would** **be** **more** **than** **fourteen** **at** **first** **.**
她 做过 不是 思考 那里 会 是 更多的 比 十四 在 第一的 .

她起初认为不会超过十四个。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʌt] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['sæli] [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː][kæps] ;
Then **she** **cut** **sheets** **of** **paper** **,** **and** **taught** **Sally** **to** **form** **them** **into** **caps** **;**
然后 她 切 纸张 的 纸 , 和 教授 莎莉 到 形式 他们 进入 帽子 ;

然后她剪下几张纸，教莎莉把它们做成帽子的形状；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ðə; ði] [pluːmz] [ɑːn] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɔːl]
and **after** **they** **were** **done** **,** **she** **sewed** **the** **plumes** **on** **,** **and** **laid** **them** **all**
和 后 他们 是 完毕 , 她 缝制的 这 羽流 在 , 和 铺设 他们 全部
[aʊt][ɑːn][ðə; ði] [-]
out **on** **the** **[** **97** **]**
出去 在 这 [-]

完成后，她把羽毛缝上去，然后把它们全部摆放在[97]

['teɪbl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
table **,** **which** **stood** **in** **the** **hall** **,**
桌子 , 哪个 站立 在 这 大厅 ,

摆放在大厅里的那张桌子

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] .
so **as** **to** **attract** **the** **notice** **of** **the** **boys** **when** **they** **came** **in** **from** **school** **.**
所以 作为 到 吸引 这 注意 的 这 男孩们 什么时候 他们 来了 在 从 学校 .

以便吸引放学回来的男孩们的注意。

[nekst][ʃiː; ʃi][sent] ['sæli][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][fɔːr; fər][sʌm; səm][strɪps][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [klɔːθ] .
Next **she** **sent** **Sally** **to** **the** **attic** **for** **some** **strips** **of** **red** **and** **blue** **cloth** **.**
下一个 她 发送 莎莉 到 这 阁楼 为了 一些 条状物 的 红色的 和 蓝色的 布 .

接下来，她让莎莉去阁楼拿一些红色和蓝色的布条。

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['prɪti] [stɑːrz][tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
Of **the** **red** **she** **made** **pretty** **stars** **to** **fasten** **on** **the** **shoulders** **,**
的 这 红色的 她 制成 漂亮的 明星 到 系 在 这 肩膀 ,

她用红色布料剪出漂亮的星星，别在肩上。

[waɪl] [nɜːrs] [kʌt] [lɔːŋ] [smuːð] [straɪps] [tuː; tə][trɪm][ðer; ðər]['dʒækɪts][ænd; ənd] [ˌpæntəˈluːnz] .
while **nurse** **cut** **long** **smooth** **stripes** **to** **trim** **their** **jackets** **and** **pantaloons** **.**
尽管 护士 切 长的 光滑的 条纹 到 修剪 他们的 夹克 和 灯笼裤 .

护士们则剪出长长的光滑条纹来装饰她们的夹克和裤子。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['wɪli] [kɔːld]
They **had** **but** **just** **finished** **their** **work** **when** **a** **shout** **from** **Willie** **called**
他们 有 但 只是 完成的 他们的 工作 什么时候 一个 喊 从 威利 称为
['mæmə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
mamma **to** **the** **door** **,**
妈妈 到 这 门 ,

他们刚干完活，威利就大声喊妈妈去开门。

[wer] [-]
where **[** **98** **]**
在哪里 [-]

其中[98]

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

she	saw	a	company	of	boys	awaiting	her	orders	.
她	锯	一个	公司	的	男孩们	等待中	她	订单	.

她看到一群男孩等着她的命令。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðər; ðər] [braɪt] , [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] ; " [kʌm] [ɪn] ,

"	Come	in	,	"	she	said	,	smiling	at	their	bright	,	expectant	faces	;	"	come	in	,
"	来	在	,	"	她	说	,	微笑	在	他们的	明亮的	,	怀孕	面孔	;	"	来	在	,

“进来吧，”她笑着看着他们充满期待的脸庞说；“进来吧，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	we	will	form	the	company	.
和	我们	将要	形式	这	公司	.

我们将成立这家公司。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [pluːmd]

"	As	they	entered	the	hall	they	stopped	short	at	sight	of	the	beautifully	plumed
"	作为	他们	进入	这	大厅	他们	停止	短的	在	视线	的	这	非常漂亮	羽毛

[kæps] .

caps	.
帽子	.

“他们走进大厅时，看到那些装饰着漂亮羽毛的帽子，顿时停住了脚步。”

" [oʊ] ['mæmə] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['wɪli] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	O	mamma	!	"	was	all	that	Willie	could	say	.
"	哦	妈妈	!	"	曾是	全部	那	威利	可以	说	.

“哦，妈妈！”威利只能发出这样的声音。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [-]

She	led	them	into	the	dining	hall	,	and	then	told	them	her	[	99	]
她	引领	他们	进入	这	用餐	大厅	,	和	然后	讲述	他们	她	[	-	]

她带领他们进入餐厅，然后告诉他们她的[99]

[plæn] .

plan	.
计划	.

计划。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I	want	to	form	a	company	of	boys	,	"	she	began	.
"	我	想	到	形式	一个	公司	的	男孩们	,	"	她	开始	.

“我想组建一支男孩公司，”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - [traɪ] ['kʌmpəni] ,

"	It	will	be	called	the	'	Try	Company	,
"	它	将要	是	称为	这	-	尝试	公司	,

它将被命名为“Try公司”，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [θɪŋz]

'	because	every	one	belonging	to	it	must	learn	to	try	to	do	things
-	因为	每一个	一	属于	到	它	必须	学习	到	尝试	到	做	事物

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

因为属于它的每个人都必须学会自己做事。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːlz] .

But	first	of	all	I	must	tell	you	the	rules	.
但	第一的	的	全部	我	必须	告诉	你	这	规则	.

但首先我必须告诉你们规则。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][dʒɔɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [ən'les] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][juːz][wʌn]

No	little	boy	can	join	my	company	unless	he	will	promise	not	to	use	one
不	小的	男生	能	加入	我的	公司	除非	他	将要	承诺	不是	到	使用	一

['nɔːti] [ɔːr] ['vʌlgər] [wɜːrd] ,

naughty	or	vulgar	word	,
淘气	或者	庸俗	单词	,

任何小男孩，除非承诺不使用任何粗俗或不雅的词语，否则都不能加入我的公司。

[nɑːt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

not	to	tell	a	lie	,	and	not	to	be	unkind	.
不是	到	告诉	一个	说谎	,	和	不是	到	是	不友善	.

不要说谎，也不要刻薄。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evər][toʊld][laɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] . [-]

If	he	has	ever	told	lies	,	he	must	try	to	do	so	no	more	.	[	100	]
如果	他	有	曾经	讲述	谎言	,	他	必须	尝试	到	做	所以	不	更多的	.	[	-	]

如果他曾经说过谎，他必须努力不再说谎。[100]

[nekst][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

Next	he	must	try	in	his	lessons	.
下一个	他	必须	尝试	在	他的	课程	.

接下来他必须在课程中努力学习。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [seɪ] , - [aɪ][kɑːnt] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ;

Sometimes	the	words	are	very	long	,	and	boys	say	,	'	I	can't	learn	them	;
有时	这	字	是	非常	长的	,	和	男孩们	说	,	-	我	不能	学习	他们	;

有时单词很长，男孩们会说："我学不会它们；

- [bʌt; bət][maɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] ['nevər] [seɪ][soʊ] .

'	but	my	company	will	never	say	so	.
-	但	我的	公司	将要	绝不	说	所以	.

但我的公司永远不会这么说。

" [maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [seɪ] , - [aɪl] [traɪ] . -

"	My	boys	will	say	,	'	I'll	try	.	'
"	我的	男孩们	将要	说	,	-	患病的	尝试	.	-

"我的孩子们会说，'我会试试。'"

[ɪf] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ['redɪli] [faɪnd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]

If	the	geography	lesson	is	difficult	,	and	you	can't	readily	find	the	places	on	the
如果	这	地理	课	是	难的	,	和	你	不能	容易	寻找	这	地方	在	这

[mæps] ,

maps	,
地图	,

如果地理课很难，而且你无法立即在地图上找到相关地点，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] [pluːmz] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] ; [aɪl] [traɪ] [ə'gen]

you	will	think	of	your	pretty	plumes	,	and	say	,	'	I	won't	give	up	;	I'll	try	again
你	将要	思考	的	你的	漂亮的	羽流	,	和	说	,	-	我	惯于	给	向上	;	患病的	尝试	再次

. -
: '
. -

你会想起你漂亮的羽毛，然后说："我不会放弃；我会再试一次。"

" [ðen] , [wen] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [lɔːŋ] , [-]

"	Then	,	when	the	sum	is	long	,	[	101	]
"	然后	,	什么时候	这	和	是	长的	,	[	-	]

"然后，当总和很长时，[101]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] [fɔːr] [ænd; ənd][ten][ænd; ənd] [tuː]

and	it	makes	your	head	ache	to	add	up	four	and	ten	and	two
和	它	制作	你的	头	疼痛	到	添加	向上	四	和	十	和	二

[ænd; ənd][faɪv] ,

and	five	,
和	五	,

把四加十和二加五加起来，会让人头疼。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðæt] , [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [sək'siːd] . "

you	won't	mind	that	,	but	keep	on	trying	until	you	succeed	.	"
你	惯于	头脑	那	,	但	保持	在	尝试	直到	你	成功	.	"

你不会介意的，但要坚持尝试，直到成功为止。

" ['mʌðər] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kɑːnt][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

"	Mother	wants	to	know	if	my	little	brother	can't	join	your	company	,
"	母亲	想要	到	知道	如果	我的	小的	兄弟	不能	加入	你的	公司	,

"妈妈想知道我弟弟能不能加入贵公司，

" [æskt] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [lɜːrn] [sʌmz] ;

"	asked	a	dear	boy	whose	name	was	James	;	"	but	he	don't	learn	sums	;
"	问	一个	亲爱的	男生	谁	姓名	曾是	詹姆斯	;	"	但	他	不	学习	总和	;

"一个名叫詹姆斯的可爱男孩问道；"但他不学算术；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [smɔːl] . "

he	is	too	small	.	"
他	是	也	小的	.	"

他个子太矮了。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mæmə] ; " ['frænki] [hæz; həz][ə; eɪ][kæp][laɪk][ðə; ði][rest] , [-]

"	O	,	yes	,	indeed	!	"	said	mamma	;	"	Frankie	has	a	cap	like	the	rest	,	[	102	]
"	哦	,	是的	,	的确	!	"	说	妈妈	;	"	弗兰基	有	一个	帽	喜欢	这	休息	,	[	-	]

"哦，是的，的确如此！"妈妈说；"弗兰基和其他孩子一样，戴着一顶帽子，[102]

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . "

and	your	brother	shall	have	one	too	,	and	a	star	on	his	shoulder	.	"
和	你的	兄弟	将	有	一	也	,	和	一个	星星	在	他的	肩膀	.	"

你的兄弟也将拥有一颗星，并且他的肩膀上会有一颗星。

" [meɪ] [aɪ] ['kæri] [maɪ] [drʌm] ? " ['iːgərli] [æskt] ['wɪli] .

"	May	I	carry	my	drum	?	"	eagerly	asked	Willie	.
"	可能	我	携带	我的	鼓	?	"	急切地	问	威利	.

"我可以带我的鼓吗？"威利急切地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Certainly	,	my	dear	;	but	wait	a	little	.
"	当然	,	我的	亲爱的	;	但	等待	一个	小的	.

"当然可以，亲爱的；不过请稍等片刻。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [jet] .

I	have	not	told	all	the	rules	yet	.
我	有	不是	讲述	全部	这	规则	然而	.

我还没有把所有规则都告诉大家。

[maɪ] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][traɪ] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] .

My	company	must	try	,	too	,	when	they	are	at	play	.
我的	公司	必须	尝试	,	也	,	什么时候	他们	是	在	玩	.

我的公司在他们玩耍的时候也必须尽力而为。

[ɪf] [dʒeɪmz] [θroʊz] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [hɪts] [dʒɑːn] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ə'gen]

If	James	throws	a	ball	,	and	hits	John	,	he	must	try	not	to	do	so	again
如果	詹姆斯	投掷	一个	球	,	和	点击量	约翰	,	他	必须	尝试	不是	到	做	所以	再次

.

:

.

如果詹姆斯扔球打中了约翰，他必须尽量避免再次发生这种情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɑːn] [fiːlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ,

And	if	John	feels	a	little	angry	,	and	thinks	it	very	hard	for	James	to	hurt	him	,
和	如果	约翰	感觉	一个	小的	生气的	,	和	思考	它	非常	难的	为了	詹姆斯	到	伤害	他	,

如果约翰感到有些生气，觉得詹姆斯很难伤害他，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [-]

he	must	[	103	]
他	必须	[	-	]

他必须[103]

[traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['nɔːti] [θɔːts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

try	to	put	all	these	naughty	thoughts	away	,	and	call	it	an	accident	,
尝试	到	放	全部	这些	淘气	想法	离开	,	和	称呼	它	一个	事故	,

试着把这些不纯洁的想法都抛到脑后，就当这是一场意外吧。

[ænd; ənd] [seɪ] - [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	say	'	I	don't	believe	he	meant	to	do	it	.	'
和	说	-	我	不	相信	他	意思是	到	做	它	.	-

然后说："我不认为他是故意这么做的。"

[ðen] , [ɪf] [dʒeɪmz] [ɔːr] ['wɪli] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ,

Then	,	if	James	or	Willie	wants	to	be	captain	,	and	the	company	choose	another	,
然后	,	如果	詹姆斯	或者	威利	想要	到	是	队长	,	和	这	公司	选择	其他	,

然后，如果詹姆斯或威利想当船长，而公司选择了其他人，

[dʒeɪmz] [ɔːr] ['wɪli] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːməd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

James	or	Willie	must	try	to	be	pleased	and	good	humored	about	it	.	"
詹姆斯	或者	威利	必须	尝试	到	是	高兴	和	好的	幽默	关于	它	.	"

詹姆斯或威利必须尽量保持高兴和幽默的态度。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] , ['mʌðər] , " [kraɪd] ['wɪli] .

"	I	thought	you	were	to	be	captain	,	mother	,	"	cried	Willie	.
"	我	想法	你	是	到	是	队长	,	母亲	,	"	哭	威利	.

"妈妈，我以为你要当船长呢！"威利喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [læf] , " [sed] ['mæmə] , " [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [-]

"	I	am	afraid	you	would	all	laugh	,	"	said	mamma	,	"	to	see	me	[	104	]
"	我	是	害怕的	你	会	全部	笑	,	"	说	妈妈	,	"	到	看	我	[	-	]

"恐怕你们看到我都会笑，"妈妈说。[104]

[maːtʃiŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] . "

marching	round	at	the	head	of	such	a	troop	of	boys	.	"
行军	圆形的	在	这	头	的	这样的	一个	部队	的	男孩们	.	"

带领这样一群男孩列队行进。

" [wiː; wi] [wʊd] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] , ['læfɪŋ] .

"	We	would	try	not	to	,	"	exclaimed	Willie	,	laughing	.
"	我们	会	尝试	不是	到	,	"	惊呼	威利	,	笑	.

"我们会尽量避免的，"威利笑着说。

['mɪsɪz] . [greɪ] [læft] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Mrs . **Gray** **laughed** **too** ; **and** **then** **she** **said** ,
太太 . 灰色的 笑了 也 ; 和 然后 她 说 ,

格雷太太也笑了；然后她说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][maɪ] [ruːlz] ;
" **I** **want** **to** **see** **whether** **you** **understand** **about** **my** **rules** **;**
" 我 想 到 看 无论 你 理解 关于 我的 规则 ;

我想看看你是否理解我的规则;

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] .
so **I** **shall** **ask** **you** **a** **few** **questions** **.**
所以 我 将 问 你 一个 很少 问题 .

那么我将问你几个问题。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
I **once** **saw** **a** **boy** **sawing** **a** **stick** **of** **wood** **.**
我 一次 锯 一个 男生 锯切 一个 戳 的 木头 .

我曾见过一个男孩在锯一根木头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [went] [hɑːrd] ;
It **was** **a** **very** **large** **stick** **,** **and** **the** **saw** **went** **hard** **;**
它 曾是 一个 非常 大的 戳 , 和 这 锯 去 难的 ;

那是一根很粗的木棍，锯子转得很费劲;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
the **little** **fellow** **sat** **down** **and** **looked** **at** **it** **.**
这 小的 同伴 卫星 向下 和 看起来 在 它 .

小家伙坐下来看了看。

- [its] [-]
' **It's** **[** **105** **]**
- 它是 [-]

“它是[105]

[tuː] [lɑːrdʒ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [aɪ][kɑːnt] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
too **large** **,** **'** **said** **he** **;** **'** **I** **can't** **get** **through** **it** **.**
也 大的 , - 说 他 ; - 我 不能 得到 通过 它 .

“太大了，”他说，“我过不去。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][fɜːrst][æz; əz][læst] . -
I **may** **as** **well** **give** **up** **first** **as** **last** **.** **'**
我 可能 作为 出色地 给 向上 第一的 作为 最后的 . -

我或许应该像最后放弃一样，第一个放弃。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [traɪ][wʌns] [mɔːr] [ðoʊ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
But **presently** **he** **said** **,** **'** **I'll** **try** **once** **more** **though** **;** **'** **and** **he** **started** **up** **,**
但 目前 他 说 , - 患病的 尝试 一次 更多的 尽管 ; - 和 他 开始 向上 ,

但他随即说道：“不过，我再试一次。”然后他便起身走了起来。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ə'weɪ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɪk] [fel] [ɪn] [tuː] .
and **sawed** **away** **,** **up** **and** **down** **,** **up** **and** **down** **,** **until** **the** **stick** **fell** **in** **two** **.**
和 锯 离开 , 向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 直到 这 戳 跌倒 在 二 .

于是他一下一下地锯，上一下一下，上一下一下，直到木棍断成两截。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wet] [wɪð; wɪθ]
Then **the** **boy** **laughed** **and** **wiped** **his** **forehead** **,** **which** **was** **quite** **wet** **with**
然后 这 男生 笑了 和 擦拭 他的 前额 , 哪个 曾是 相当 湿的 和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,
perspiration **,**
汗 ,

男孩笑着擦了擦额头，额头上汗涔涔的。

[ænd; ənd] [sed] , - [ðer; ðər] , [aɪm] [raɪt] [glæd][aɪ][traɪd] [ə'gen] .
and **said** **,** **'** **There** **,** **I'm** **right** **glad** **I** **tried** **again** **.**
和 说 , - 那里 , 我是 正确的 高兴的 我 尝试 再次 .

然后他说："太好了，我很高兴我又试了一次。"

[aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] . -
I **never** **should** **have** **done** **it** **without** **trying** **.** **'**
我 绝不 应该 有 完毕 它 没有 尝试 . -

我真不该不该就贸然去做。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [-]
Now **tell** **me** **,** **[** **106** **]**
现在 告诉 我 , [-]

现在告诉我，[106]

[kʊd; kəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][traɪ] ['kʌmpəni] ? "
could **that** **little** **fellow** **be** **admitted** **into** **the** **Try** **Company** **?** **"**
可以 那 小的 同伴 是 承认 进入 这 尝试 公司 ? "

那个小家伙能被招进试验连吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ! " ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Yes** **,** **ma'am** **,** **O** **,** **yes** **,** **ma'am** **!** **"** **answered** **all** **the** **boys** **.**
" 是的 , 女士 , 哦 , 是的 , 女士 ! " 回答 全部 这 男孩们 .

"是的，夫人，哦，是的，夫人！"所有男孩都回答道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] [wʌn] .
" **He** **ought** **to** **be** **the** **captain** **,** **"** **said** **one** **.**
" 他 应该 到 是 这 队长 , " 说 一 .

"他应该当队长，"其中一人说道。

['wɪli] [blʌʃt] , [ænd; ənd][held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Willie **blushed** **,** **and** **held** **down** **his** **head** **.**
威利 脸红了 , 和 握住 向下 他的 头 .

威利脸红了，低下了头。

" [aɪ] [nuː] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['waɪndɪŋ] [sʌm; səm][sɪlk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]
" **I** **knew** **another** **boy** **,** **who** **was** **winding** **some** **silk** **for** **his** **mother** **,** **"** **said** **the**
" 我 知道 其他 男生 , WHO 曾是 绕线 一些 丝绸 为了 他的 母亲 , " 说 这
['leɪdi] .
lady **.**
女士 .

"我还认识另一个男孩，他正在为他母亲绕丝线，"那位女士说。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sna:rld]['bædli] .
" **He** **jerked** **it** **so** **much** **that** **it** **snarled** **badly** **.**
" 他 猛地一抖 它 所以 很多 那 它 纠缠 糟糕 .

他猛地一拽，狗发出了一声剧烈的嘶吼。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
He **pulled** **it** **,** **and** **twitched** **it** **,** **[** **107** **]**
他 拉 它 , 和 抽搐 它 , [-]

他拉了拉它，又抽搐了一下[107]

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][kɑːnt][duː]['eni] [θɪŋ]
and **made** **it** **worse** **than** **ever** **;** **and** **then** **he** **said** **;** **'** **I** **can't** **do** **any** **thing**
和 制成 它 更糟 比 曾经 ; 和 然后 他 说 ; - 我 不能 做 任何 事物
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
with **it** **.** **'**
和 它 . -

结果却让情况变得更糟；然后他说："我对此无能为力。"

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪlk] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,

When	his	mother	came	back	for	the	silk	,	there	it	was	upon	the	chair	,
什么时候	他的	母亲	来了	后退	为了	这	丝绸	,	那里	它	曾是	之上	这	椅子	,

他母亲回来取丝绸时，丝绸就放在椅子上。

[soʊ]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

so	tangled	up	that	she	could	not	use	it	.	"
所以	纠缠不清	向上	那	她	可以	不是	使用	它	.	"

缠得太紧，她根本没法用。

" [hiː; hi][kɑːnt] [bɪ'lɔːŋ] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	He	can't	belong	,	"	called	out	the	boys	.
"	他	不能	属于	,	"	称为	出去	这	男孩们	.

"他不能属于这里！"男孩们喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [sed] ['mæmə] .

"	I	think	you	understand	quite	enough	to	form	the	company	,	"	said	mamma	.
"	我	思考	你	理解	相当	足够的	到	形式	这	公司	,	"	说	妈妈	.

"我认为你完全有能力成立公司，"妈妈说。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði][voʊt] .

"	Now	I	will	put	the	vote	.
"	现在	我	将要	放	这	投票	.

现在我将进行投票。

[wʊd] [juː; jʊ][ɔːl][laɪk][tuː; tə] [-]

Would	you	all	like	to	[	108	]
会	你	全部	喜欢	到	[	-	]

你们都愿意[108]

[fɔːrm][ə; eɪ][traɪ] ['kʌmpəni] ?

form	a	Try	Company	?
形式	一个	尝试	公司	?

成立一家试用公司?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] .

If	you	would	,	you	may	hold	up	your	hands	.
如果	你	会	,	你	可能	抓住	向上	你的	双手	.

如果可以的话，请举起双手。

" ['evri] [smɔːl] [hænd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [reɪzd] .

"	Every	small	hand	was	quickly	raised	.
"	每一个	小的	手	曾是	迅速地	提高	.

"所有的小手都迅速举了起来。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	And	you	promise	to	try	,	according	to	the	rules	?	"	said	the	lady	.
"	和	你	承诺	到	尝试	,	根据	到	这	规则	?	"	说	这	女士	.

"你保证会按照规则尝试吗？"女士问道。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] .

Each	little	hand	was	raised	again	.
每个	小的	手	曾是	提高	再次	.

每只小手都再次举了起来。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Who	is	the	oldest	boy	?	"	she	asked	.
"	WHO	是	这	最老	男生	?	"	她	问	.

"谁是年纪最大的男孩？"她问道。

" ['sæmi] ['lænmən] , [mæm, mɑːm, məm] . " [-]

"	Sammy	Lanman	,	ma'am	.	"	[	109	]
"	萨米	兰曼	,	女士	.	"	[	-	]

"萨米·兰曼，女士。"[109]

" [ðen] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][let] ['sæmi] [biː; bi][ðə; ði]['kæptɪn] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	Then	I	advise	you	to	let	Sammy	be	the	captain	the	first	time	,
"	然后	我	建议	你	到	让	萨米	是	这	队长	这	第一的	时间	,

"那么我建议你第一次就让萨米当队长。"

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [tɜːrnz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['fræŋki] . "

and	then	each	of	you	take	turns	,	until	it	comes	down	to	little	Frankie	.	"
和	然后	每个	的	你	拿	转弯	,	直到	它	来	向下	到	小的	弗兰基	.	"

然后你们轮流来，直到轮到小弗兰基为止。

" [meɪ] [aɪ] [rʌn] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ? " [æskt] [dʒeɪmz] .

"	May	I	run	home	for	my	brother	?	"	asked	James	.
"	可能	我	跑步	家	为了	我的	兄弟	?	"	问	詹姆斯	.

"我可以回家接我哥哥吗？"詹姆斯问道。

[ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	lady	stopped	a	moment	to	count	the	boys	,	and	finding	there	were
这	女士	停止	一个	片刻	到	数数	这	男孩们	,	和	寻找	那里	是

['oʊnli] [twelv] [wɪð; wɪθ] ['fræŋki] ,

only	twelve	with	Frankie	,
仅有的	十二	和	弗兰基	,

那位女士停下来数了数男孩们，发现除了弗兰基以外只有十二个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][kæps] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] . [-]

and	that	there	would	be	caps	enough	for	all	,	she	said	yes	.	[	110	]
和	那	那里	会	是	帽子	足够的	为了	全部	,	她	说	是的	.	[	-	]

她表示，帽子数量足够所有人使用，她说是的。[110]

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['wɪli] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [drʌm] ,

While	he	was	gone	,	Willie	ran	to	his	play	room	for	his	drum	,
尽管	他	曾是	已消失	,	威利	跑	到	他的	玩	房间	为了	他的	鼓	,

他离开后，威利跑到他的游戏室去拿他的鼓。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [drest] [ðə; ði][traɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪtʃ] [dɪd] [ɪn'diːd]

and	Mrs	.	Gray	dressed	the	Try	Company	in	their	new	uniform	,	which	did	indeed
和	太太	.	灰色的	穿着	这	尝试	公司	在	他们的	新的	制服	,	哪个	做过	的确

[lʊk] ['veri] [faɪn] .

look	very	fine	.
看	非常	美好的	.

格雷夫人为特莱公司的员工们穿上了新制服，这些制服看起来确实非常漂亮。

[ðen] [dʒeɪmz] [keɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['wɔːltər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Then	James	came	leading	his	little	brother	Walter	;	and	when	they	were	all
然后	詹姆斯	来了	领导	他的	小的	兄弟	沃尔特	;	和	什么时候	他们	是	全部

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

然后詹姆斯带着他的弟弟沃尔特来了；当他们都穿戴整齐后，

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd]

their	captain	arranged	them	in	order	,	and	they	then	marched	off	down	the	yard
他们的	队长	安排	他们	在	命令	,	和	他们	然后	行军	离开	向下	这	院子

,

,

,

他们的队长把他们排好队，然后他们沿着院子列队走去。

['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

into	the	road	,	looking	as	happy	as	you	please	.
进入	这	路	,	寻找	作为	快乐的	作为	你	请	.

走到马路上，一脸开心。

['mæmə] [-]
Mamma **[111]**
妈妈 [-]

妈妈[111]

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [waɪl] [dʒeɪn][ænd; ənd]['mɑ:rdʒi]
and **nurse** **stood** **at** **the** **door** **gazing** **after** **them** **,** **while** **Jane** **and** **Margie**
和 护士 站立 在 这 门 凝视 后 他们 , 尽管 简 和 玛吉
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] ,
stood **in** **the** **walk** **,**
站立 在 这 走 ,

护士站在门口望着她们的背影，而简和玛吉则站在过道里。

['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
shading **their** **eyes** **and** **laughing** **heartily** **.**
阴影 他们的 眼睛 和 笑 衷心地 .

他们用手遮住眼睛，开怀大笑。

[pʊr] ['sæmi] , [ɪn'di:d] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
Poor **Sammy** **,** **indeed** **,** **found** **that** **the** **office** **of** **captain** **was** **a** **most** **responsible**
贫穷的 萨米 , 的确 , 成立 那 这 办公室 的 队长 曾是 一个 最多 负责任的
[wʌn] .
one **.**
一 .

可怜的萨米发现，船长的职位责任重大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['veri] [red] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [maːtʃiŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
His **face** **grew** **very** **red** **as** **he** **perceived** **the** **younger** **members** **marching** **out** **of**
他的 脸 生长 非常 红色的 作为 他 感知 这 年轻 成员 行军 出去 的
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

当他看到年轻队员们脱离队伍行进时，他的脸涨得通红。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'bju:k] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and **a** **sharp** **word** **of** **rebuke** **rose** **to** **his** **lips** **,**
和 一个 锋利的 单词 的 训斥 玫瑰 到 他的 嘴唇 ,

他脱口而出一句严厉的斥责之词。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [læft] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [gli:] . [-]
as **little** **Frankie** **laughed** **aloud** **in** **his** **glee** **.** **[** **112** **]**
作为 小的 弗兰基 笑了 大声 在 他的 高兴 . [-]

小弗兰基高兴地大笑起来。[112]

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ˌʌn'kaɪndli] ,
But **suddenly** **he** **remembered** **that** **he** **had** **promised** **not** **to** **speak** **unkindly** **,**
但 突然 他 记得 那 他 有 承诺 不是 到 说话 不友善的 ,

但他突然想起自己答应过不会说人坏话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,
and **his** **heart** **beat** **fast** **as** **he** **said** **to** **himself** **,**
和 他的 心 打 快速地 作为 他 说 到 他自己 ,

他一边自言自语，一边心跳加速。

" ['eni] ['bɑ:di] [wɪl] [noʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɑ:nt] [treɪn] ['veri] [wel] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
" **Any** **body** **will** **know** **such** **little** **boys** **can't** **train** **very** **well** **the** **first** **time** **.**
" 任何 身体 将要 知道 这样的 小的 男孩们 不能 火车 非常 出色地 这 第一的 时间 .

“任何人都知道，这样的小男孩第一次训练不可能做得很好。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['tempər] .
At **any** **rate** **,** **I'll** **try** **to** **keep** **my** **temper** **.**
在 任何 速度 , 患病的 尝试 到 保持 我的 脾气 .

总之，我会尽量控制住自己的脾气。

"	[-]	[noʊts]	:
"	**Transcriber's**	**Notes**	**:**
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑ:bviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ]	-	,	"	-	"	[tʃeɪndʒd]	[tu:; tə]	"	['kʌmɪŋ]	"	(	['edi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tu:; tə]	)
Page	**83**	**,**	**"**	**toming**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**coming**	**"**	**(**	**Eddie**	**was**	**coming**	**to**	**)**
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	未来	"	(	埃迪	曾是	未来	到	)

第 83 页，“toming”改为“coming”（Eddie was coming to）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神